

DE	Pneumatik-Arretierschraubens schlüssel
DK	Luft Skraldenøgle
EE	Suruõhu-mutrivõti
ES	Llave de tornillos con catraca a aire
FI	Kulmamutterinväännin
FR	Clé pneumatique automatique
GB	Air Ratchet Wrench
GR	Πνευματικό κλειδί
IT	Chiave pneumatico con crichetto
LT	Pneumatinis reketinis veržliaraktis
LV	Pneimatiskā sprūdrata uzgriežņu atslēga
NL	Pneumatische ratelsleutel
NO	Vinkelmuttertrekker
PL	Pneumatyczny klucz grzechotkowy [zapadkowy]
PT	Parafusadeira com catraca a ar
RU	Пневматический храповой гаечный ключ
SE	Vinkelmutterdragare



## Vinkelmutterdragare Air Ratchet Wrench





ARS 1/4" — ARS 3/8"




20733-0101

20733-0200

**DE Gebotssymbole – DK Påbudssymboler – EE Kohustusmärgid – ES Símbolos de obligación – FI Määräyssymbolit – FR Symboles obligatoires – GB Mandatory Signs – GR Σήματα υποχρέωσης – IT Simboli di obbligo – LT Privalomieji ženklai – LV Obligātā zīmes – NL Gebodssymbolen – NO Påbudssymboler – PL Znaki obowiązkowe – PT Símbolos obrigatórios – RU Предписывающие символы – SE Påbudssymboler**

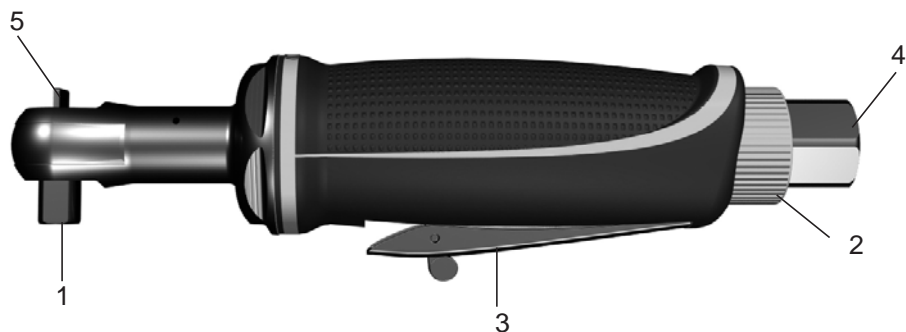
- M2**  DE Schutzbrille / DK Beskyttelsesbriller / EE Kaitseprillid / ES Gafas de protección / FI Suojalasit / FR Lunettes de protection / GB Protective glasses / GR Γυαλιά προστασίας / IT Occhiali protettivi / LT Apsauginiai akiniai / LV Aizsargbrilles / NL Veiligheidsbril / NO Beskyttelsesbriller / PL Okulary ochronne / PT Óculos de protecção / RU Защитные очки / SE Skyddsglasögon
- M3**  DE Grhorschultz / DK Høreværn / EE Kõrvakaitsemed / ES Protección auricular / FI Kuulonsuojain / FR Protection d'oreilles / GB Ear defenders / GR Προστασία ακοής / IT Protezioni acustiche / LT Ausu apsaugos / LV Ausu aizsargi / NL Gehoorbescherming / NO Høreværn / PL Nauszniki ochronne / PT Protecção auricular / RU Защита слуха / SE Hörselskydd
- M4**  DE Schutzmaske / DK Beskyttelsesmaske / EE Kaitsemask / ES Mascarilla de protección / FI Suojanaamari / FR Masque de protection / GB Protective mask / GR Μάσκα προστασίας / IT Mascherina protettiva / LT Apsauginė kaukė / LV Aizsargmaska / NL Veiligheidsmasker / NO Beskyttelsesmaske / PL Maska ochronna / PT Máscara de protecção / RU Защитная маска / SE Skyddsmask
- M9**  DE Öl einfüllen / DK Påfyld olie / EE Täitke õliga / ES Lienar aceite / FI Öljyn lisäys / FR Faire le plein d'huile / GB Fill with oil / GR Συμπληρώστε λάδι / IT Rabboccare olio / LT Pripildykite tepalo / LV Piepildīt ar eļļu / NL Olie bijvullen / NO Påfyld olie / PL Napełnij olejem / PT Atestar óleo / RU Долить масло / SE Fyll på olja

**DE Verbotssymbole – DK Advarselssymboler – EE Keelumärgid – ES Símbolos de prohibición – FI Kielteimerkit – FR Symboles d'interdiction – GB Prohibition symbols – GR Απαγορευτικά σύμβολα – IT Simbolo di divieto – LT Draudžiamieji simboliai – LV Aizlieguma simboli – NL Verbodssymbolen – NO Forbudssymboler – PL Symbole ostrzegawcze – PT Símbolos de proibição – RU Запрещающие символы – SE Förbudssymboler**

- PRH3**  DE Feuchte Hände vermeiden / DK Undgå våde hænder / EE Vältige kasutamist märgade kätega / ES Evitar manos húmedas / FI Ei märin käsin / FR Éviter d'avoir les mains mouillées / GB Avoid wet hands / GR Αποφεύγετε βρεγμένα χέρια / IT Asciugare sempre le mani / LT Saugokitės, kad nesušlaptumėte rankų / LV Nestrādājiet ar slapjām rokām / NL Natte handen vermijden / NO Undgå våde hænder / PL Unikaj dotykania mokrymi rękami / PT Evite mãos molhadas / RU Избегайте влажных рук / SE Undvik våta händer

<b>Svenska</b> .....	<b>2</b>
<b>Norsk</b> .....	<b>6</b>
<b>Suomi</b> .....	<b>10</b>
<b>Dansk</b> .....	<b>14</b>
<b>English</b> .....	<b>18</b>
<b>Eesti</b> .....	<b>22</b>
<b>Latviski</b> .....	<b>26</b>
<b>Lietuviškai</b> .....	<b>30</b>
<b>W języku polskim</b> .....	<b>34</b>
<b>По-русски</b> .....	<b>38</b>
<b>Deutsch</b> .....	<b>42</b>
<b>Français</b> .....	<b>46</b>
<b>Netherlands</b> .....	<b>50</b>
<b>Italiano</b> .....	<b>54</b>
<b>Español</b> .....	<b>58</b>
<b>Português</b> .....	<b>62</b>
<b>Ελληνικά</b> .....	<b>66</b>

Vi reserverar oss för konstruktionsändringar  
Vi reserverer oss for konstruksjonsending  
Valmistajalla on oikeus tehdä muutoksia laitteeseen  
Vi reserverer os for konstruktionsændringer  
Right of construction changes reserved  
Konstruktsiooni muutmise õigused kaitstud  
Mēs paturam tiesības veikt konstrukcijas izmaiņas  
Mes pasilikame teisę vykdyti konstrukcijos pakeitimus  
Zastrzegamy prawo dokonania zmian konstrukcyjnych  
Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию  
Wir behalten uns Rechte auf konstruktionsänderungen vor.  
Tout droit de modification de construction réservés.  
Wijzigingen in de constructie voorbehouden  
Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche al design  
Derechos de alteración de construcción reservados.  
Direitos de mudança de construção reservados.  
Τα δικαιώματα αλλαγής της κατασκευής έχουν κατοχυρωθεί



## Pos

1. Fyrkantfäste / hylsfäste
2. Luftutsläpp
3. Pådrag
4. Svirvlande luftintag
5. Reglage för rotationsriktning

## Svenska

Artnr.	20733-0101	20733-0200
Luna .....Nr	ARS 1/4"	ARS 3/8"
Hylsfäste .....tum	1/4	3/8
Bultkapacitet .....mm	M10	M10
Varvtal .....r/min	280	280
Max. vridmoment .....Nm	34	34
Max. vridmoment .....ft-lb	25.2	25.2
Rekommenderat arbetsmoment .....Nm	8-34	8-34
Rekommenderat arbetsmoment .....ft-lb	5.9-25.2	5.9-25.2
Ljudnivå (EN ISO 15744:2002) .....dB(A)	89.1	89.1
Vibration (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2.32	2.97
Rek. slangdimension .....tum	3/8	3/8
Anslutningsgänga .....G(R)	1/4	1/4
Luftförbrukning vid 100% int.* .....l/min	420	420
Luftförbrukning vid 15% int.* .....l/min	63	63
Luftförbrukning vid 100% int.* .....l/s	7.0	7.0
Luftförbrukning vid 15% int.* .....l/s	1.05	1.05
Längd .....mm	165	165
Vikt .....kg	0.53	0.53

\* Vid 6.3 bar



## EG-Konformitätsbescheinigung

Déclaration de correspondance à la CE  
EG-verklaring van overeenstemming  
Dichiarazione di conformità CE  
Declaración de conformidad de la CE  
Declaração de conformidade da CE

**Fax.nr des Herstillers** / Dénomination du producteur, adresse, téléphone/fax / Naam, adres, tel./fax van fabrikant / Nome, indirizzo, telefono/fax della Ditta produttrice. / Nombre, dirección, teléfono/fax del fabricante / Razão social, endereço, telefone/fax do fabricante

**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, Sweden**

**Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc.** / Description du produit: marque, désignation du type, Nr. de série, etc. / Beschrijving van producten: merk, typeaanduiding, serienr. enz. / Descrizione prodotto: marchio, tipo, No. matricola, etc. / Descripción dl producto: marca, tipo, N° de serie, etc. / Descrição do produto: marca, tipo, N° de série, etc.

**Luna Air Ratchet Wrench ARS 1/4" 20733-0101 — ARS 3/8" 20733-0200**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie:** / Production est exécutée en conformité avec les directives de la CE suivantes: / Geproduceerd overeenkomstig de volgende EG-richtlijnen / Il prodotto conforme con le seguenti Direttive EC: / Fabricación en conformidad con las siguientes directivas de la CE: / Fabricação em conformidade com as seguintes diretivas da CE:

**98/37/EEC**

**Die Herstellung erfolgt gemäss folgende harmonisierten Standards** / Le signataire certifie que le produit indiqué correspond aux exigences de sécurité nommées. / Ondergetekende verklaart dat de vermelde producten aan de aangegeven veiligheidsvoorschriften voldoen / Io, sottoscritto certifico che il prodotto conforme con i dichiarati prescrizioni di sicurezza. / El firmante declara que el producto mencionado es en conformidad con las normas de seguridad. / O assinante declara que o produto mencionado está em conformidade com as normas de segurança.

**EN ISO 15744:2002, ISO 8662-7:1997**

**Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen.** / Production est exécutée en conformité avec les standards harmonisés suivants / Geproduceerd overeenkomstig de volgende geharmoniseerde normen / Il prodotto conforme con i seguenti Standard unificati / Fabricação em conformidade com os seguintes padrões harmonizados / Fabricación en conformidad con los siguientes padrones armonizados:

**Dato** / Date / Datum / Data / Fecha / Data

**2007-11-01**

**Unterschrift** / Signature / Handtekening  
Firma / Firma / Assinatura

Erik Dennevi

**Namensverduidelijking** / Déchiffrement de la signature / Naam /  
Lettura della firma / Trascrizione de la firma / Transcrição da assinatura

**Stellung** / Poste occupé / Functie  
Mansione / Cargo / Cargo

Product Manager



## Beskrivning

Maskiner i korta utförande i s.k. "Stubby" modell. Slitstarka och kraftfulla segdragande vinkeldragare i spärrnyckelsmodell. Reversibla. Mycket lämpliga för diverse jobb i trånga utrymmen. Tillverkade av stål med greppvänligt gummihandtag som isolerar mot kyla och reducerar vibrationerna. Utrustade med svirvlande lufttag 360° (Pos. 4) för enklare hantering av maskin och luftslang. Med hävarmspådrag infällt i handtaget (Pos. 3). Rotationsriktningen regleras via reglageskruven

## Hälsorisker

- Användaren av maskinen måste alltid sörja för sin egen och andras säkerhet. Använd alltid personlig skyddsutrustning.
- Skyddsglasögon måste användas för att minska risken att skada ögonen genom kringflygande spån, damm och gnistsprut.
- Inandning av dammpartiklar kan medföra ohälsa. Använd munskydd eller andningsmask i dammiga miljöer.
- Vid längre arbetspass skall skyddshandskar mot kallluft användas.
- För att undvika ev. hörselskador skall hörselskydd alltid användas vid bruk av maskinen.
- Användaren skall alltid ge akt på att vibrationsskador kan uppstå vid långvarig användning av roterande och slående handmaskiner. Vibrationer med risk för skador på känsel, nerver, leder och bindvävnader som följd.
- Ergonomiska belastningar: Maskinarbete som genomförs med upprepade, ensidiga rörelser och obekväma arbetsställningar kan leda till skador i rygg, nacke, skuldror, knän och andra leder.

## Tänk på

- Undvik löst hängande hår och persedlar, halskedjor och ringar som kan sno in sig i maskinen och förorsaka kropps- och kläd-skada.
- Rikta aldrig igångsatt maskin mot något annat än arbetsobjektet. Löst sittande partiklar kan lossna och förorsaka skada. Någon eller något oönskat kan komma emot maskinen med skada som följd.
- Kalla och våta händer, rökning och snusning ökar risken för vibrationsskador.
- Låt maskinen arbeta, använd lägsta möjliga gripkraft kring handtaget. Avlasta om möjligt maskinen med balansblock.
- Ta arbetspauser och/eller utför arbeten som inte kräver vibrerande maskiner så minskar riskerna för vibrations skador.
- Se till att arbetsplatsen är väl belyst.

## Viktigt

### Smörj verktyget

Smörj alltid maskinen med några droppar luftverktygsolja AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), i maskinens luftintag före användning. Vid längre arbetspass bör en luftsmörjare (Luna 20571-0106) användas - förinställd på ca två droppar per minut. Skall maskinen inte användas under en längre tid, bör man även då tillsätta några droppar olja innan den ställs undan, för att minska risken för korrosionsskador.

**OBS!** Använd endast rekommenderad luftverktygsolja. Annan olja kan lätt medföra att oljan "klibbar igen" och minskar lamellernas rörelseförmåga. Detta med minskad prestanda som följd.

### Undvik läckage

Undvik läckage i luftsystemet. Använd alltid gängtejp vid nippelns anslutning i maskinen. Se till att de slangar och slangklämmor som används är korrekta.

### Håll tryckluften torr

Ju renare och torrare tryckluften kan hållas, desto längre blir livslängden på verktygen. För ändamålet rekommenderas luftfilter från Luna som tar bort vatten ur tryckluften och därmed förhindrar korrosionsskador på verktyg och anslutningar. Glöm inte att före varje arbetsdag tömma kompressor och tryckluftsledningar på ev. kondensvatten.



## EG-nöutele vastavuse kinnitus

EK atbilstības deklarācija  
EK atitikimo deklaracija  
Deklaracja zgodności UE  
Декларация соответствия ЕС  
Δήλωση συμμόρφωσης με την Ε.Ε

**Tootja nimi, aadress, telefon/ faksi number** / Ražotāja nosaukums, adrese, tālrunis/fakss / Gamintojo pavadinimas, adresas, telefonas/faksas / Nazwa producenta, adres, numer telefonu/fax / Название, адрес, телефон/факс производителя / Ονομα, διεύθυνση, τηλ./φάξ του κατασκευαστή  
**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, SWEDEN**

**Toote kirjeldus: Tunnusmärk, tüübitähistus, seerianumber, jne.** / Produkta apraksts: marka, tipa apzīmējums, sērijas Nr. utt. / Produkto aprašymas: markė, tipo ženklas, serijos Nr. ir t.t. / Opis produktu: marka, oznaczenie rodzaju, nr seryjny itd. / Описание продукта: марка, обозначение типа, № серии и т.д. / Περιγραφή του προϊόντος:μάρκα, τύπος, Νο σειράς, κ.λ.π

**Luna Air Ratchet Wrench ARS 1/4" 20733-0101 — ARS 3/8" 20733-0200**

**Tootmine on kooskõlas järgneva EG direktiiviga:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošām EK direktīvām: / Pagaminta pagal sekančias EK direktyvas: / Wykonano zgodnie z następującymi dyrektywami UE / Изготовлено в соответствии со следующими директивами ЕС / Κατασκευή σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ε.Ε:  
**98/37/EEC**

**Tootmisel on järgitud järnevaid harmoniseerivaid standardeid:** / Izgatavošana veikta saskaņā ar sekojošiem harmonizētajiem standartiem: / Pagaminta pagal sekančius harmonizuotus standartus: / Wykonano zgodnie z następującymi harmonizowanymi standardami: / Изготовлено в соответствии со следующими гармонизированными стандартами: / Ο υπογράφων δηλώνει ότι το αναφερόμεν προϊόν είναι σύμφωνα με τους κανόνες ασφαλείας:  
**EN ISO 15744:2002, ISO 8662-7:1997**

**Allakirjutanud kinnitavad, et mainitud tooted täidavad neiel ettenähtud turvalisuse nõudeid** / Parakstītājs apliecina, ka norādītais produkts atbilst minētajām drošības prasībām. / Pasirašytojas patvirtina, kad nurodytas produktas atitinka šiuos saugumo reikalavimus. / Podpisujący poświadczają, że wskazany produkt jest zgodny z wymienionymi wymogami bezpieczeństwa. / Подписывающий заверяет, что указанный продукт соответствует упомянутым требованиям безопасности. / Κατασκευή σύμφωνα με τα τυποποιημένα πρότυπα

**Kuupäev** / Datum / Data / Data / Число / Ημερομηνία  
**2007-11-01**

**Allkiri** / Paraksts / Parašas  
Podpis / Подпись / Υπογραφή



Erik Dennevi

**Nime selgitus** / Paraksta atšifrējums / Parašo atšifravimas  
Odszyfrowanie podpisu / Расшифровка подписи /  
Αντιγραφή της υπογραφής

**Ametikoht** / Įeņemamais amats / Užimamos pareigos /  
Zajmowane stanowisko / Занимаемая должность /  
Ιδιότητα

Product Manager



## EG-Försäkran om överensstämmelse

EC-Declaration of conformity  
EG-Konformitätsbescheinigung  
EF-Forsikring om overensstemmelse  
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

**Tillverkarens namn, adress, tel/fax.nr** / Manufacturer's name, address, tel/fax.no./ Name, Adresse, Tel/Fax.nr des Herstellers / Produsentens navn, adresse, tlf/fax.nr./ Valmistajan nimi, osoite, puh./fax-nro.

**Luna Verktyg & Maskin AB, SE-441 80 ALINGSÅS, Sweden**

**Beskrivning av produkter: Märke, typbeteckning, serier nr etc.** / Description of products: Mark, type designation, serial no. etc. / Beschreibung der Produkte: Zeichen, Typenbezeichnung, Serien nr etc. / Beskrivelse av produkter: Merke, type-betegnelser, serie nr. etc. / Tuotteiden kuvaus: Merkki, tyyppimerkintä, sarjanro jne.

**Luna Air Ratchet Wrench ARS 1/4" 20733-0101 — ARS 3/8" 20733-0200**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande EG-direktiv:** / Manufacturing is done in accordance with the following EC-directive: / Die Herstellung erfolgt gemäss folgender EG-Richtlinie: / Produksjonen har skedd i överensstämmelse med följande EF-direktiv: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavaa EU-direktiiviä:

**98/37/EEC**

**Tillverkning har skett i enlighet med följande harmoniserade standarder:** / Manufacturing is done in accordance with the following harmonized standards: / Die Herstellung erfolgt gemäss folgenden harmonisierten Standards: / Produksjon har skjedd i overensstemmelse med følgende harmoniserende standarder: / Valmistuksessa on noudatettu seuraavia harmonisoituja standardeja:

**EN ISO 15744:2002, ISO 8662-7:1997**

**Undertecknad försäkrar att angivna produkter uppfyller angivna säkerhetskrav.** / Undersigned assures that the stated products comply with the stated safety requirements. / Der unterzeichnete versichert, dass die angegebenen Produkte den angegebenen Sicherheitsanforderungen entsprechen. / Undertegnede forsikrer at oppgitte produkter oppfyller oppgitte sikkerhetskrav. / Allekirjoit-tanut vakuuttaa, että mainitut tuotteet täyttävät asetetut turvallisuusvaatimukset.

**Datum/Date/Dato/Päivämäärä**

**2007-11-01**

**Underskrift/Signature/Unterschrift/Allekirjoitus**

Erik Dennevi

**Namnförtydligande** / Clarification of signature /  
Namensverdeutlichung / Nimen selvitys

**Befattning/Position/Stellung/Toimiasema**

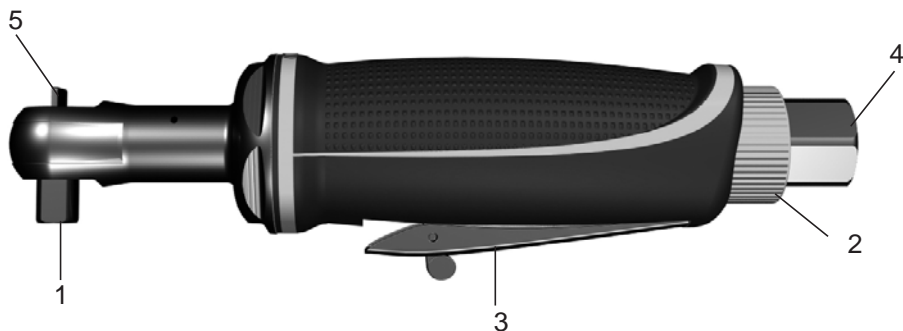
Product Manager



## Instruktion

- Använd aldrig mutterdragare eller krafthylsor som är skadade, då risk för person- och materialskada kan föreligga.
- Ta av plastpluggen på luftintaget (Pos. 4) och montera en insticksnippel 1/4" utv. gänga.
- Koppla alltid ifrån mutterdragaren från tryckluftssystemet vid montering/demontering av krafthylsa. Detta för att undvika ev. olycka om pådraget (Pos. 3) vidrörs och oavsiktligt sätter fyrkantfästet (Pos. 1) i rotation under bytet.
- Se till att passande krafthylsa sitter ordentligt fast i maskinens fyrkantfäste (Pos. 1) innan maskinen tas i bruk. Använd aldrig andra hylsor än krafthylsor avsedda för mutterdragare, då sådana lätt kan spricka och fara loss från maskinen. Kör aldrig mutterdragaren fritt i luften med krafthylsa påmonterad. Krafthylsan kan lossna från maskinen. Negligering av ovan nämnda råd kan innebära att kringflygande hylsor eller splitter kan orsaka person- och materialskada.
- Kontrollera lufttrycket och justera vid behov så att maskinen arbetar vid rätt varvtal och vridmoment. Trycket regleras via kompressorn eller separat monterad tryckregulator och vridmomentet via påmonterad luftregulator (ej standard). Maskinernas värden är angivna vid 6.2 bars tryck.
- Rikta alltid det ställbara luftutsläppet (Pos. 2) så att kallluft och kringflygande partiklar undviks att träffa kroppen.
- Hantera alltid mutterdragaren varligt. Vårdslös hantering kan medföra att maskinens inre delar skadas och att godset spricker. Detta kan föra med sig att maskinen tappar sin prestanda och inte längre uppfyller utlovade värden.

**Översyn:** Smörjning är viktig bl a för att hålla nere ljud- och vibrationsnivåer. En maskin som används kontinuerligt bör rengöras och ses över minst 2 ggr/år.



### Pos

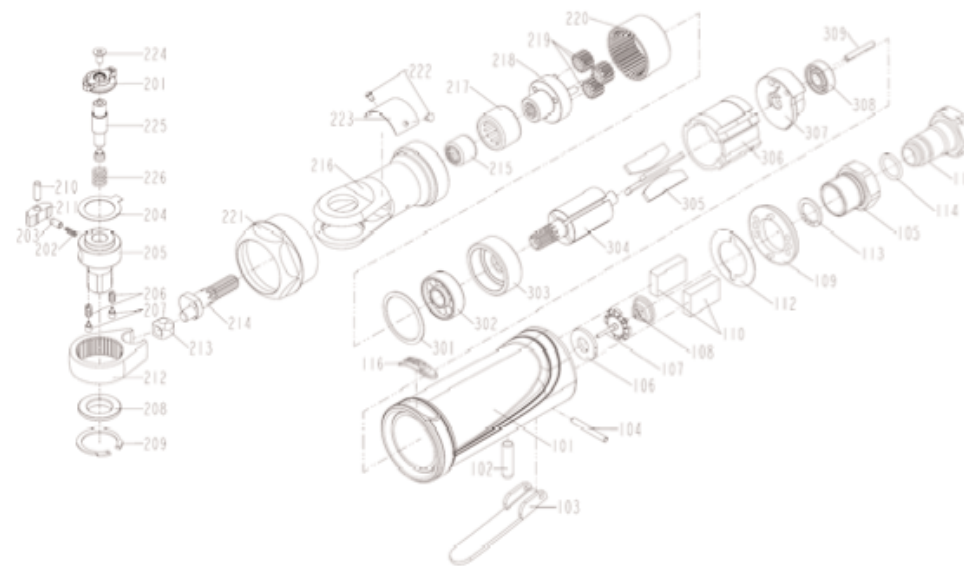
1. Firkantfeste / hylsefeste
2. Luftutslipp
3. Pådrag
4. Roterende luftinntak
5. Regulering for rotasjonsretning

### Norsk

Artnr.	20733-0101	20733-0200
Luna .....	AR 3/8''	AR 1/2''
Hylsefeste .....	1/4	3/8
Boltkapasitet.....	M10	M10
Turtall.....	280	280
Maks. vridmoment .....	34	34
Maks. vridmoment .....	25.2	25.2
Anbefalt arbeidsmoment .....	8-34	8-34
Anbefalt arbeidsmoment .....	5.9-25.2	5.9-25.2
Lydnivå (EN ISO 15744:2002).....	89.1	89.1
Vibrasjon (ISO 8662-7:1997) .....	2.32	2.97
Anbefalt slangedimensjon .....	3/8	3/8
Koblingsgjenge .....	1/4	1/4
Luftforbruk ved 100 % int.* .....	420	420
Luftforbruk ved 15 % int.* .....	63	63
Luftforbruk ved 100 % int.* .....	7.0	7.0
Luftforbruk ved 15 % int.* .....	1.05	1.05
Lengde.....	165	165
Vekt.....	0.53	0.53

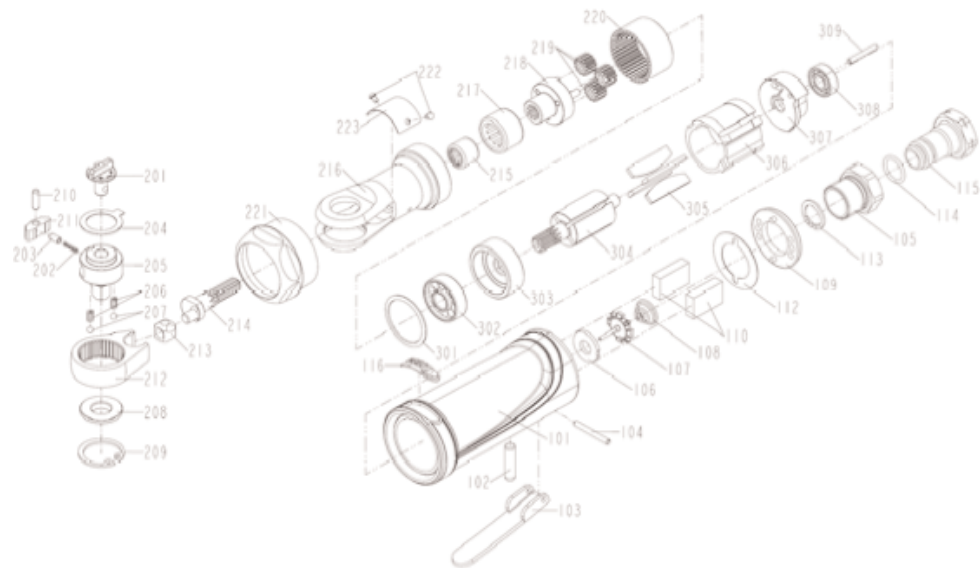
\* Ved 6.3 bar

### ARS 3/8'' 20733-0200



Index no	Description	Luna code no	Index no	Description	Luna code no
101	HOUSING	207336264	210	PLANET PIN	207336553
102	VALVE STEM	207336272	211	RATCHET PAWL	207336553
103	TRIGGER	207336280	212	YOKE	207336553
104	SPRING PIN	207336298	213	DRIVE BUSHING	207336553
105	AIR INLET	207336306	214	MOTER SHAFT BALANCER	207336553
106	SEAL	207336520	215	NEEDLE BEARING	207336371
107	TIP VALVE	207336520	216	RATCHET HOUSING	207336389
108	CONICAL SPRING	207336520	217	NEEDLE BEARING	207336397
109	OUTLET CONTROLLER	207336314	218	PLAENT CAGE ASSY	207336405
110	MUFFLER (2)	207336322	219	PLANET GEAR (3)	207336413
112	FILTER	207336330	220	INTERNAL GEAR	207336421
113	EX-CONCENTRIC RING	207336348	221	LOCK RING KEY	207336439
114	O - RING	207336561	222	MOTOR PEG (2)	207336447
115	AIR INLET	207336355	223	MARK PLATE	207336454
116	HUARD PLATE BODY	207336363	224	COUNTER SUNK SCREW	207336553
201	REVERSE LEVER A	207336553	301	SPRING-WASHER	207336462
202	REVERSE SPRING	207336553	302	BEARING	207336546
203	REVERSE PIN	207336553	303	FRONT PLATE	207336470
204	YOKE-WASHER	207336553	304	ROTOR	207336488
205	ANVIL B ASSMBLY	207336553	305	FAN (4)	207336546
206	THRUST WASHER SPRING	207336553	306	CYLINDER	207336496
207	PIN	207336553	307	REAR END PLATE	207336504
208	ANVIL-WASHER	207336553	308	BEARING	207336546
209	IN-CONCENTRIC RING	207336553	309	SPRING PIN	207336512





Index no	Description	Luna code no	Index no	Description	Luna code no
101	HOUSING	207336009	210	PLANET PIN	207336538
102	VALVE STEM	207336017	211	RATCHET PAWL	207336538
103	TRIGGER	207336025	212	YOKE	207336538
104	SPRING PIN	207336033	213	DRIVE BUSHING	207336538
105	AIR INLET	207336041	214	MOTER SHAFT BALANCER	207336538
106	SEAL	207336520	215	NEEDLE BEARING	207336116
107	TIP VALVE	207336520	216	RATCHET HOUSING	207336124
108	CONICAL SPRING	207336520	217	NEEDLE BEARING	207336132
109	OUTLET CONTROLLER	207336058	218	PLAENT CAGE ASSY	207336140
110	MUFFLER (2)	207336066	219	PLANET GEAR (3)	207336157
112	FILTER	207336074	220	INTERNAL GEAR	207336165
113	EX-CONCENTRIC RING	207336082	221	LOCK RING KEY	207336173
114	O - RING	207336561	222	MOTOR PEG (2)	207336181
115	AIR INLET	207336090	223	MARK PLATE	207336199
116	HUARD PLATE BODY	207336108	301	SPRING-WASHER	207336207
201	REVERSE LEVER	207336538	302	BEARING	207336546
202	REVERSE SPRING	207336538	303	FRONT PLATE	207336215
203	REVERSE PIN	207336538	304	ROTOR	207336223
204	YOKE-WASHER	207336538	305	FAN (4)	207336546
205	ANVIL ASSEMBLY	207336538	306	CYLINDER	207336231
206	THRUST WASHER SPRING (2)	207336538	307	REAR END PLATE	207336249
207	STEEL BALL (2)	207336538	308	BEARING	207336546
208	ANVIL-WASHER	207336538	309	SPRING PIN	207336256
209	IN-CONCENTRIC RING	207336538			

## Beskrivelse

Maskiner i kort utførelse i s. k. "Stubby" modell. Slitesterke og kraftige, seigtrekkende vinkeltrekker i skralenøkkellmodell. Reversible. Meget egnet for diverse jobb på trange steder. Laget i stål med greppvennlig gummihåndtak, som isolerer mot kulde og reduserer vibrasjonene. Utstyrt med roterende luftinntak 360° (Pos. 4) for enklere håndtering av maskin og luftslange. Med hevvarmpådrag innfelt i håndtaket (Pos. 3). Rotasjonsretningen reguleres via reguleringskruen (Pos. 5). Firkantfeste (Pos. 1) med kulelåsing av krafthylsene.

## Helsefare

- Bruker av maskinen må alltid sørge for sin egen og andres sikkerhet. Bruk alltid vemeutstyr.
- Vemebriller må brukes for å redusere risikoen for skade på øyne ved løse spon, støv og gnistsprut.
- Innånding av damppartikler kan medføre helseskade.  
Bruk åndedrettsvern i de miljøer hvor støv kan oppstå.
- Ved lengre arbeidsoperasjoner skal vernehansker mot kaldluft brukes.
- For å unngå eventuelle hørselskader skal alltid hørselvern brukes ved bruk av maskinen.
- Brukeren skal alltid være oppmerksom på at vibrasjonsskader kan oppstå ved langvarig bruk av roterende og slående håndmaskiner. Vibrasjoner med risiko for skader på følelse, nerver, ledd og bindevev som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbeide som gjennomføres med gjentatte, ensidige bevegelser og ubekvemme arbeidsstillinger kan føre til skader på rygg, nakke, skuldre, knær og andre ledd.

## Tenk på

- Unngå løst hengende hår og klær, halsekjedder og ringer som kan komme inn i maskinen og forårsake kropps- og klærskader.
- Rett aldri igangsatt maskin mot noe annet enn arbeidsobjektet. Løstsittende partikler kan løsne og forårsake skade. Noen eller noe uønsket kan komme imot maskinen med skade som følge.
- Kalde og våte hender, røking og snusing øker risikoen for vibrasjonsskader.
- La maskinen arbeide, hold så løst som mulig rundt håndtaket. Avlast om mulig maskinen med en balanseblokk.
- Ta arbeidspauser og/eller utfør arbeid som ikke krever vibrerende maskiner, så minsker risikoen for vibrasjonsskader.
- Pass på at arbeidsplasser har nok lys.

## Viktig

### Smør verktøyet

Smør alltid maskinen med noen dråper luftverktøyolje AIRTOIL 22 (Luna nr. 14878-0109) i maskinens luftinntak før bruk. Ved lengre arbeidsavbrudd, bør luftsmører (Luna nr. 20571-0106) brukes - forhåndsinnstilt på ca. to dråper pr. minutt. Skal maskinen ikke brukes over lengre tid, bør man tilsette noen dråper olje før den settes bort, for å redusere risikoen for korrosjonsskader.

**OBS!** Bruk kun anbefalt luftverktøyolje. Annen olje kan lett medføre til at oljen "kleber igjen" og reduserer lamellenes bevegelse. Dette med redusert prestasjon som følge.

### Unngå lekkasje

Unngå lekkasje i luftsysteet. Bruk alltid gjengeteip ved nippelens kopling i maskinen. Pass på at slangene og slangeklemmene som brukes er korrekte.

### Hold trykkluften tørr

Jo renere og tørrere trykkluft man har, desto lengre blir levetiden på verktøyet. Det anbefales luftfilter fra Luna som tar bort vann ut av trykkluften og dermed hindrer korrosjonsskader på verktøy og koplinger. Glem ikke å tømme kompressoren og trykkluftledninger for event. kondens-vann før hver arbeidsdag.

## Οδηγίες

- Κάτω απο οποιοσδήποτε συνθήκες να μην χρησιμοποιείτε ελατωματικό εργαλείο ή εξαρτήματα γιατί μπορεί να τραυματιστείτε ή να αλλοιωθεί η κατασκευή.
- Αφαιρέστε το πλαστικό βύσμα απο το άνοιγμα της εισόδου αέρα (Θέση 4) και προσαρμόστε ένα αρσενικό βύσμα 1/4"
- Για να συνδέσετε ή αποσυνδέσετε ένα εξάρτημα αποσυνδέστε το μηχάνημα απ' την παροχή πεπιεσμένου αέρα για να αποφύγετε πιθανή εκκίνηση του μηχανήματος ενώ κάνετε την αλλαγή.
- Προτού ξεκινήσετε την λειτουργία βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλο στη τετραγωνική υποδοχή (θέση 1). Να χρησιμοποιείτε μόνο καλής ποιότητας εξαρτήματα με αυτο το μηχάνημα. Η χρήση εξαρτημάτων που είναι σχεδιασμένα για χειρωνακτική εργασία δεν συνίσταται. Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία στο ρελαντί μην το αφήνετε σε θέση που να σημαδεύει εκτος του υλικου εργασίας σας. Σε περίπτωση που το εξάρτημα απασφαλιστεί μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή φθορά υλικών.
- Ελέγξτε την πίεση του αέρα και αν χρειαστεί ρυθμίστε την έτσι ώστε το μηχάνημα να λειτουργεί με την απαιτούμενη πίεση και ροπή. Η ρύθμιση της πίεσης γίνεται απο τον ρυθμιστή του πιεστικού ή απο τον εξωτερικό ρυθμιστή εφόσον έχει εγκατασταθεί και η προσαρμογή της ροπής απο ξεχωριστό ρυθμιστή παροχής αέρα (δεν συμπεριλαμβάνεται). Το εργαλείο λειτουργεί με πίεση 6.2bar.
- Να χειρίζεστε τον μηχανημα με προσοχή. Αν παραμελήσετε το εργαλείο μπορεί να προκληθεί ζημια στα έσωτερικά τμήματα ή το περίβλημα του. Αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα να μειωθεί η λειτουργικότητα του πνευματικού κλειδιού και να έχει πεσμένη απόδοση.

**Προσέξτε:** Η λίπανση είναι σημαντική για την μείωση των επιπέδων θορύβου και δόνησης. Σε περίπτωση συνεχούς χρήσης του εργαλείου θα πρέπει να καθαρίζεται και να ελέγχεται τουλάχιστον 2 φορές το χρόνο.

## Υπενθυμισεις

- Μην αφήνετε μακριά μαλλιά λυτά, μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα διότι μπορούν να παγιδευτούν στα κινούμενα μέρη του μηχανήματος προκαλώντας τραυματισμό και βλάβη στα ρούχα.
- Όταν το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία να βλέπει μόνο προς το υλικό της εργασίας σας. Χαλαρωμένα τμήματα της μηχανής μπορεί να αποκολληθούν και να προκαλέσουν τραυματισμό ή υλικές ζημιές.
- Αν έχετε κρύα ή υγρά χέρια, κρύωμα ή καπνίζετε είναι αυξημένος ο κίνδυνος από τις δονήσεις.
- Χειριστείτε το μηχάνημα κρατώντας τη λαβή με την μικρότερη δυνατή δύναμη. Εάν αυτό είναι εφικτό, στηρίξτε το εργαλείο σε μια σταθερή βάση.
- Κάντε συχνά διάλειμμα απ' τη εργασία ή κάντε εναλλαγές με κάποια άλλη που δεν περιλαμβάνει δονούμενα εργαλεία, για την μείωση του κινδύνου τραυματισμού από την δόνηση. Φωτίστε καλά τον χώρο εργασίας σας.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΑ

### Τα εργαλεία πρέπει να λιπαίνονται.

Πριν κάθε χρήση να λιπαίνετε πάντα το εργαλείο, ρίχνοντας στο AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) στόμιο εισαγωγής αέρος λίγες σταγόνες λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία. Σε περίπτωση συνεχούς εργασίας πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα πνευματικό σύστημα λίπανσης (Luna 20571-0106), προσαρμοσμένο σε περίπου δύο σταγόνες στο λεπτό. Εάν δεν γίνεται χρήση του εργαλείου για μια μεγάλη περίοδο, θα πρέπει πριν το αποθηκεύετε να ρίξετε μερικές σταγόνες λάδι ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος φθοράς.

**Προσοχή!** Χρησιμοποιείτε μόνο λάδι κατάλληλο για πνευματικά εργαλεία όπως προδιαγράφεται στις οδηγίες χρήσης. Η χρήση άλλων τύπων λαδιών ίσως φέρει σαν αποτέλεσμα την δημιουργία καταλοίπων του λαδιού, τη μείωση της κινητικής ικανότητας της μηχανής και ως τελικό αποτέλεσμα μείωση της απόδοσης.

### Οι διαρροές πρέπει να αποφεύγονται.

Αποφεύγετε τις διαρροές στο σύστημα κυκλοφορίας του αέρος. Χρησιμοποιείτε πάντα μια μονωτική ταινία στο σημείο ένωσης του σωλήνα με το εργαλείο. Φροντίστε να βρίσκονται σε καλή κατάσταση οι σωλήνες και οι σφιγκτήρες στερέωσης σωλήνα.

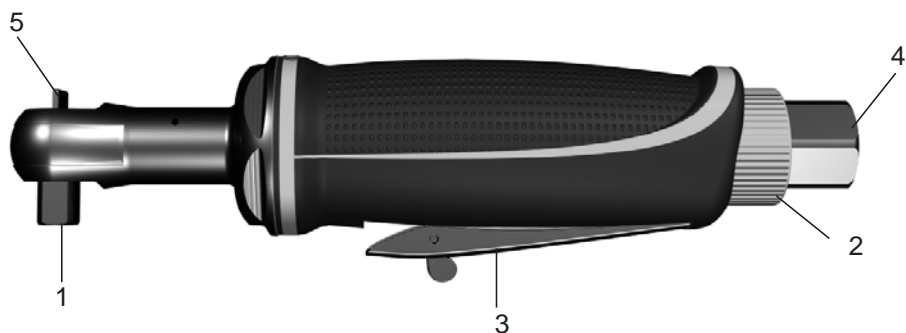
### Ο συμπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι ξηρός.

Όσο πιο ξηρός και καθαρός είναι ο συμπιεσμένος αέρας, τόσο μεγαλύτερη είναι και η διάρκεια ζωής του μηχανήματος. Για να το εξασφαλίσετε, συνηγορούμε την χρήση φίλτρου αέρος με το οποίο απμακρύνεται το νερό από τον συμπιεσμένο αέρα και μειώνεται ο κίνδυνος ζημίας του εργαλείου και των συνδέσεων λόγω φθοράς. Θυμηθείτε να αφαιρείτε το τελικό συμπηκνωμένο νερό από τον συμπιεστή και το σύστημα παροχής συμπιεσμένου αέρος πριν από κάθε ημέρα εργασίας.

## Instruksjon

- Bruk aldri muttertrekkere eller kraftpiper som er skadet, da faren for person- og materialskade kan foreligge.
- Ta av plastpluggen fra luftinntaket (Pos. 4) og monter en innstikksnippel 1/4" utvendig gjenge.
- Koble alltid fra muttertrekkeren fra trykkluftsystemet ved montering/demontering av kraftpipe. Dette for å unngå eventuelle ulykker hvis pådraget (pos. 6) berøres og ufrivillig setter firkantfestet (pos. 1) i rotasjon under bytte.
- Kontroller at egnet kraftpipe sitter skikkelig fast i maskinens firkantfeste (Pos 21) og låsering før maskinen tas i bruk. Bruk aldri andre piper enn kraftpiper beregnet for muttertrekkere, da slike lett kan sprekke og løsne fra maskinen. Kjør aldri muttertrekkeren fri for luft med kraftpipe påmontert. Kraftpipen kan løsne fra maskinen. Ved ikke å følge dette kan innebære at piper eller splinter kan fyke rundt og forårsake person- og materialskader.
- Endre rotasjonsretning med hjelp av den vippende pådragsplaten (pos. 6) når firkanttappen (Pos 1) ikke roterer.
- Kontroller lufttrykket og justere ved behov slik at maskinen arbeider med riktig turtall og vriment. Trykket reguleres via kompressorens regulator eller separat montert trykkregulator og turtallet via påmontert luftregulator. Turtallet kan også reguleres via regulator (pos. 3). Maskinens verdi er angitt ved 6.2 bars trykk.
- Håndtere alltid muttertrekkeren forsiktig. Uforsvarlig håndtering kan medføre at maskinens indre deler skades og at godset sprekker. Dette kan føre med seg at maskinen mister sin pre-stasjon og ikke lenger oppfyller oppgitte verdier.

**Vedlikehold:** Smøring er viktig bl.a. for å holde lyd- og vibrasjonsnivåer nede. En maskin som brukes kontinuerlig bør rengjøres og sees over minst 2 ganger pr. år.



## Pos

1. Nelikulmakiinnitys/Hylsykiinnitys
2. Ilmanpoisto
3. Käynnistin
4. Kääntyvä ilmanottolettiin
5. Suunnanvaihdin

## Suomeksi

Tuotenumero	20733-0101	20733-0200
Luna.....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Hylsykiinnitys.....tuumaa	1/4	3/8
Pulttikoko.....mm	M10	M10
Kierrosnopeus.....rpm	280	280
Maks. vääntömomentti.....Nm	34	34
Maks. vääntömomentti.....ft-lb	25,2	25,2
Suositusyöpaino.....Nm	8-34	8-34
Suositusyöpaino.....ft-lb	5,9-25,2	5,9-25,2
Äänitaso (EN ISO 15744:2002).....dB(A)	89,1	89,1
Tärinä (ISO 8662-7:1997).....m/s <sup>2</sup>	2,32	2,97
Suos. letkukoko.....tuumaa	3/8	3/8
Liitäntäkierre.....G(R)	1/4	1/4
Ilmankulutus 100 % kuorm.*.....l/min	420	420
Ilmankulutus 15 % kuorm.*.....l/min	63	63
Ilmankulutus 100 % kuorm.*.....l/s	7,0	7,0
Ilmankulutus 15 % kuorm.*.....l/s	1,05	1,05
Pituus.....mm	165	165
Paino.....kg	0,53	0,53

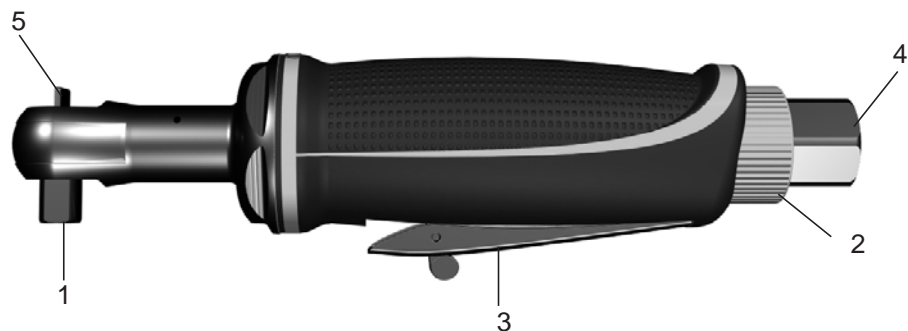
\*6.2 barissa

## Περιγραφή

Ευέλικτο και εύχρηστο μηχάνημα. Δυνατό και ανθεκτικό πνευματικό κλειδί με δυνατότητα περιστροφής. Ιδιαίτερα χρήσιμο σε κλειστούς και στενούς χώρους εργασίας. Κατασκευασμένο από ατσάλι με εργονομικό λαστιχένιο χερούλι που δεν κρατάει κρύο σε χαμηλές θερμοκρασίες και αποροφάει τους κραδασμούς. Εξοπλισμένο με περιστρεφόμενη είσοδος αέρα (θέση 4) που διευκολύνει την εργασία με το μηχάνημα και εμποδίζει τον σωλήνα του αέρα να διπλώσει. Σκανδάλη που βρίσκεται προσαρμοσμένη στο χερούλι (θέση 3) για πιο άνετο χειρισμό. Η κατεύθυνση της περιστροφής προσαρμόζεται από τον ρυθμιστή (θέση 5). Τετραγωνική υποδοχή (θέση 1) που κλειδώνει το μπουλόνι υποδοχής.

## Προφυλάξεις

- Ο χρήστης του εργαλείου πρέπει πάντα να διαφυλάσσει την ασφάλεια του καθώς και παρευρισκόμενων. Πρέπει πάντα να χρησιμοποιεί εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Φορέστε γυαλιά ασφαλείας, για να μειώσετε τον κίνδυνο για τραύματα στα μάτια από πριονίδι, σκόνη και σπίθες.
- Η εισπνοή της σκόνης μπορεί να προκαλέσει προβλήματα υγείας. Φορέστε κατάλληλη προστατευτική μάσκα ή αναπνευστική συσκευή όταν εργάζεστε σε χώρο με σκόνη.
- Σε περίπτωση που εργάζεστε για πολλές ώρες, φορέστε γάντια προστασίας από το κρύο αέρα.
- Προκειμένου να αποφύγετε βλάβη στην ακοή, χρησιμοποιείτε πάντα ωτοασπίδες κατά την χρήση της συσκευής.
- Ο χειριστής είναι καλό να γνωρίζει πως η μακρά χρήση περιστροφικών και κρουστικών μηχανημάτων μπορεί να βλάψει την υγεία εξ αιτίας των δονήσεων.
- Εργονομικό φορτίο: Η εργασία με εργαλεία όπου επαναλαμβάνονται μονότονες κινήσεις και χειρίζονται σε άβολες στάσεις του σώματος μπορεί να προκαλέσει τραύματα στην πλάτη, τον αυχένα, τα χέρια, τα γόνατα και σε άλλες κλειδώσεις.



### Θέση

1. Τετραγωνική υποδοχή
2. Έξοδος αέρα
3. Σκανδάλη
4. Είσοδος αέρα
5. Έλεγχος ροπής/περιστροφής

### Ελληνικά

Αρ. Κωδικού	20733-0101	20733-0200
Luna .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Τετραγωνική υποδοχή .....	1/4	3/8
Διάμετρος μπουλονιού .....	M10	M10
Ταχύτητα ελεύθερης περιστροφής .....	280	280
Μεγ. ροπή.....	34	34
Μεγ. ροπή.....	25.2	25.2
Συνιστόμενο έυρος ροπής .....	8-34	8-34
Συνιστόμενο έυρος ροπής.....	5.9-25.2	5.9-25.2
Θόρυβος (EN ISO 15744:2002) .....	89.1	89.1
Δόνηση (ISO 8662-7:1997) .....	2.32	2.97
Ελάχ. μέγεθος σωλήνα .....	3/8	3/8
Είσοδος αέρα .....	1/4	1/4
Κατανάλωση αέρα στο 100% int.* .....	420	420
Κατανάλωση αέρα στο 15% int.* .....	63	63
Κατανάλωση αέρα στο 100% int.* .....	7.0	7.0
Κατανάλωση αέρα στο 15% int.* .....	1.05	1.05
Μήκος .....	165	165
Βάρος.....	0.53	0.53

\* στα 6.3 μπαρ

### Τακτοίτκσν εσίττελυ

Lyhyt, nk. "Stubby"-mallinen mutterinväännin. Kulutusta kestävä ja voimakas, tiukasti vääntävä mutterinväännin räikkävainmallina. Suuntaa vaihtava. Soveltuu erittäin hyvin erilaisiin tehtäviin ahtaissa paikoissa. Valmistettu teräksestä, kädensijan hyvin pitävä kumipinta eristää kylmältä ja vaimentaa tärinää. Laitteen 360 astetta kääntyvä ilmanottoliitin (pos. 4) helpottaa koneen ja ilmaletkun käsittelyä. Kahvaan upotettu vipukäynnistin (pos. 3). Suunnanvaihto säädetään säätöruuvien avulla (pos. 5). Kuulalukitteinen nelikulmakiinnitys (pos. 1) voimahylsyyille.

### Turvallisuusmääräykset

- Laitteen käyttäjän on muistettava omasta ja muiden lähellä olevien ihmisten turvallisuudesta. Aina on käytettävä henkilökohtaisia suojalaitteita.
- Silmien vahingoittumisen estämiseksi käytä suojalaseja, jotka pelastavat puruista ja pölystä.
- Pölyilman hengittäminen on vaarallista terveydelle. Jos työympäristö on pölyinen käytä kasvojen suojaa ja hengityssuojainta.
- Jatkuvan työn aikana käytä käsineitä mikä suojaa kylmältä ilmalta.
- Kuullon vahingoittumisen estämiseksi laitteen käyttämisen aikana käytä kuullonsuojaimia.
- Käyttäjän on tiedettävä että pyörimis- ja iskulaitteiden jatkuva käyttö voi aiheuttaa vahinkoa terveydelle. Jatkuvan rasittavan värähtelyn kielteinen vaikutus voi olla synnä moniin häiriöihin ja sairauksiin.
- Ergonominen vaikutus: jatkuva yksitoikkoinen työ ja käyttäjän epä mukava asento rasittavat selkää, niska, harteita, polvia ja muita elimiä.

## Huomio!

- Käytä ihonmyötäisiä vaatteita. Varmista etteivät hiukset pääse kosketukseen laitteen kanssa. Huolehdi etteivät esim. kaulakorut tai sormukset tai vastaavat voi tarttua kiinni työskentelyn aikana.
- Pidä käynnistettyä laitetta suunnattuna vain työkappaleeseen päin. Älä koskaan käytä laitetta jos joku sen osa, johto tai pistotulppa ovat väljällä. Muuten laite voi aiheuttaa vahinkoa ihmisille ja työtilalle.
- Kylmät ja märät kädet, tupakoiminen ja nuha lisäävät värähtelystä johtuvaa riskiä.
- Käytä laitetta ainoastaan suositelluilla kierrosluvuilla äläkä ylikuormita sitä lisäponnistuksella. Jos on mahdollista aseta laite tukialustalle.
- Värähteleviä laitteita käytettäessä on pidettävä katkoja tai vuorotyötä värähtelyn aiheuttaman rasituksen vaimentamiseksi.
- Huolehdi että työtila on hyvin valaistu.

## On tärkeätä

### Laite tarvitsee voitelua

Aina ennen käyttöä voitele laite pneumaattisille laitteille suositellun öljyn muutamalla pisaralla, AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), öljy tiputetaan ilmanottoaukkoon. Jatkuvan työn aikana käytä pneumaattista voitelusysteemiä (Luna Nr. 20571-0106), joka on säädetty voitelulle kaksi pisaraa tunnissa. Voitele laite jos se pitkään aikaan on käyttämättä, myös säilytä kone voidettuna ruostumisen ehkäisemiseksi.

**Huomio!** Käytä vain käyttöohjeissa mainittua pneumaattisille laitteille suositeltua öljytyyppiä. Muun öljyn käyttäminen voi johtaa sen sakenemiseen mikä pienentää mekanismin pyörimiskykyä. Seurauksena voi olla työn tehon pieneminen.

### On välttävää vuotoa

On välttävää vuotoa ilmankiertosysteemistä. Paikka missä putki on liitetty koneeseen on aina varmistettava teippaamalla. Kiinnitä huomiota siihen että käytettävä letku ja letkun liitos on hyvässä kunnossa.

### Paineilman on oltava kuiva

Mitä kuivempi ja puhtaampi on paineilma sitä kauemman laite kestää. Tämän turvaamiseksi suositellaan Luna -ilmansuodatinta, joka poistaa ylipaineilmasta veden ja pienentää laitteen ruostumisriskiä ja virtakytkimen vioittumisen mahdollisuutta. Työpäivän alussa muista puhdistaa kompressori ja ilmankiertosysteemi mahdollisesta veden kondensaattista.

## Instruções

- Em nenhuma circunstância use uma parafusadeira ou soquetes defeituosos para evitar ferimentos ou danos materiais.
- A tampa de plástico deve ser removida da abertura de entrada de ar (Pos.4) e uma conexão para mangueiras com rosca externa de 1/4" deve ser parafusada.
- Durante a montagem ou remoção dos soquetes ou acessórios, a máquina deve estar sempre desconectada da fonte de ar comprimido. Isto vai assegurar que a máquina não entre em funcionamento acidentalmente durante a troca de soquetes/acessórios.
- Antes de ligar a máquina assegure que os soquetes ou acessórios estão corretamente afixados na haste (Pos.1). Somente use soquetes ou acessórios de boa qualidade com esta máquina, o uso de soquetes e acessórios para ferramentas manuais pode ser perigoso. Após prender os soquetes ou acessórios à máquina, não a funcione em posição livre e afastada da peça de trabalho. O soquete/acessório pode escapar da máquina e causar ferimentos ou danos materiais.
- Verifique a pressão de ar e se necessário ajuste, para que a máquina possa funcionar com a pressão e torque necessários. O ajuste de pressão pode ser feito com o uso de um compressor ou com um regulador de pressão instalado separadamente e o ajuste de torque pode ser feito com o uso de um regulador de fluxo de ar (não incluído). A especificação da ferramenta prevê uma pressão de 6.2 bares.
- Sempre seja cuidadoso quando usar a ferramenta. O uso não adequado ou abuso da máquina pode causar danos à partes internas ou ao corpo. Isto pode resultar na redução da eficiência e a máquina pode perder o seu valor.

**Manutenção:** Lubrificação é essencial para garantir um baixo nível de ruído e vibração. Em caso de uso contínuo da ferramenta, esta deve ser limpa e verificada pelo menos 2 vezes ao ano.

## Lembrete

- Nunca trabalhe com cabelos soltos, vestimentas largas e desabotoadas e com joias que podem se prender à parte moveis do equipamento e ser motivo de danos à sua saúde ou vestimenta.
- Ao ser ligado o equipamento não deve ser utilizado para outros fins a não ser o designado. Partes soltas podem se desprender e se tornar perigosas. Alguém ou alguma coisa pode se aproximar do equipamento e causar danos ou se ferir.
- Mãos frias ou umidas, o fumo ou resfriado pode aumentar o risco de danos causados pela vibração.
- Deve se permitir o funcionamento do equipamento e a manopla deve ser segurada somente com a força necessaria. Se possível o equipamento deve ser apoiado sobre um bloco de apoio.
- Devem ser observadas interrupções durante o trabalho ou trabalhos que não causem vibrações devem ser efetuados para que seja diminuído o risco de danos causados pela vibração.
- O local de trabalho deve ser bem iluminado.

## Informação importante

### As ferramentas devem ser lubrificadas

Antes de usar sempre lubrifique a máquina com algumas gotas de óleo para ferramentas pneumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), gotejando na abertura de entrada de ar da máquina. Em caso de trabalho contínuo, um sistema de lubrificação pneumática (Luna 20571-0106) deve ser usado, ajustado para aproximadamente duas gotas por minuto. Se não usar a máquina por longo período de tempo, você deve gotejar algumas gotas de óleo antes de guardá-la para reduzir o risco de corrosão.

**Atenção!** Use somente óleo que é designado para ferramentas pneumáticas como especificado nas instruções de uso. O uso de outros óleos pode resultar em “aglomeração” do óleo e reduzir a eficiência e capacidade de trabalho da máquina.

### Vasamentos devem ser evitados

Evite vasamentos no sistema de circulação de ar. Sempre use uma fita isolante no ponto de conexão da mangueira com a máquina. Assegure-se que a mangueira e as presilhas de fixação estão em boas condições.

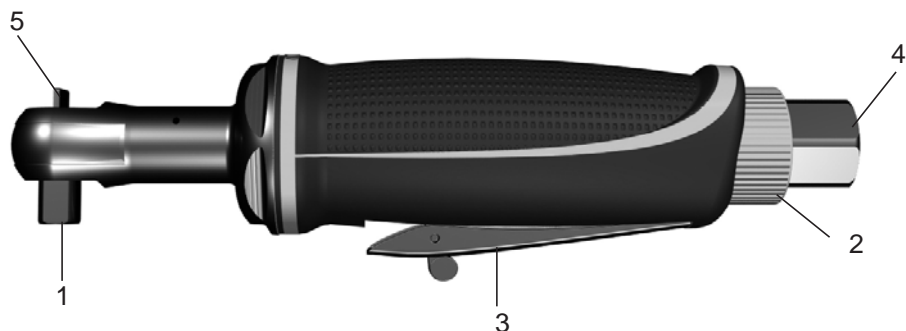
### O ar comprimido deve estar seco

Quanto mais limpo e seco estiver o ar comprimido, maior será a vida útil da máquina. Para garantir isto, recomendamos o uso de filtros de ar que removem água do ar comprimido, reduzindo o risco de eventuais danos à máquina e às conexões causados pela corrosão. Lembre-se de remover resíduos de condensação do compressor e do sistema de abastecimento de ar comprimido antes de iniciar cada dia de trabalho.

## Käyttöohje

- Älä koskaan käytä vioittunutta ruuvitalttaa ja istukkeen kärkeä, tämä voi aiheuttaa tapaturman ja aineen vioittumisen.
- Ilmanottoaukosta ota pois muovinen tulppa (4) ja liitä siihen 1/4".
- Istukan monteeraus- ja purkamisen aikana aina katkaise laite ylipainesyötöstä. Tämä ehkäisee laitteen sattumaisen käynnistämisen jos varaosien vaihtamisen aikana vahingossa painetaan kytin (6) tai neljäkulmainen kiinnitin (1).
- Kiinnitä huomiota siihen että ennen käynnistämistä vastaava istukan kärki olisi kunnolla fikseerattu neljäkulmaiseen kiinnittimeen (1). Älä koskaan käytä muita istukan kärkiä sillä sopimaton kärki voi kiertyä irti. On vaarallista käynnistää konetta tyhjään käännettynä pois työstettävästä kappaleesta.
- Pyörimissuunnan muuttaminen täytyy toteuttaa neljäkulmaisen pidäken (1) seisonnan aikana säätimen (6) avulla.
- Varmista ylipaine ja tarvittaessa säädä se niin että laite toimisi tarvittavalla paineella ja pyörimismomentilla. Paineen säätö tapahtuu kompressorin tai erikseen asennetun painesäätimen avulla, pyörimismomentin säätö säätöruuvien avulla. Kierros-luku on säädettävissä kierros-lukusäätimen (3) avulla. Laitteen ominaisuudet vastaavat 6.2 baarin paineelle.
- Käytä konetta tarkkaavaisesti. Huoleton suhtautuminen voi johtaa sisävaraosien ja konekuoren vioittumiseen. Tämän seurauksena laitteen teho pienenee ja se voi menettää käyttöarvon.

**Kunnossapito:** Voitelu takaa alhaisen äänitason ja värähtelytason. Jos käytät konetta jatkuvasti tarkasta ja voitele se vähintään kaksi kertaa vuodessa.



### Pos

1. Frikantdrev
2. Luft udtag
3. Trigger
4. Luft indtag åbning
5. Kontrolapparat for drejningsmoment/rotation

### Dansk

Artnr.	20733-0101	20733-0200
Luna .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Firkant drev .....tomme	1/4	3/8
Bolt kapacitet .....mm	M10	M10
Fri hastighed .....rpm	280	280
Maks. drejningsmoment .....Nm	34	34
Maks. drejningsmoment .....ft-lb	25.2	25.2
Rekommanderet drejningsmoment område .....Nm	8-34	8-34
Rekommanderet drejningsmoment område .....ft-lb	5.9-25.2	5.9-25.2
Lydniveau (EN ISO 15744:2002) .....dB (A)	89.1	89.1
Vibration (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2.32	2.97
Min. slange størrelse .....tomme	3/8	3/8
Luft indtag .....tomme	1/4	1/4
Luftforbrug ved 100% int.* .....l/min	420	420
Luftforbrug ved 15% int.* .....l/min	63	63
Luftforbrug ved 100% int.* .....cmf	2.0	2.0
Luftforbrug ved 15% int.* .....cmf	0.3	0.3
Længde .....mm	165	165
Vægt .....kg	0.53	0.53

\* Vid 6.3 bar

### Descrição

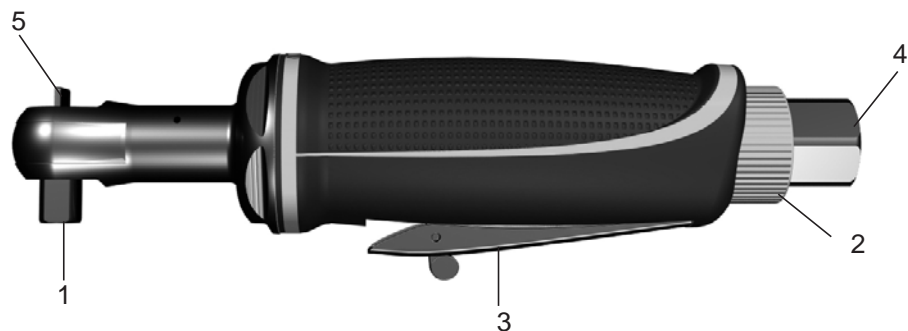
Pequena máquina projetada como modelo "Róbusto". Catraca a ar potente e durável. Reversíveis. Extremamente útil em espaços pequenos e apertados. Feita em aço, com manopla ergonômica emborrachada isolante contra ar frio e redutora de vibrações.

Equipada com entrada de ar giratória a 360° (Pos.4) para facilitar o uso da máquina com menor interferência da mangueira de ar. Gatilho embutido na manopla (Pos.3) para maior conforto. A direção de rotação é ajustada com o controle (Pos.5). Haste quadrada (Pos.1) com trava de esferas para os soquetes.

### Danos à saúde

- O usuário do equipamento sempre deve tomar os devidos cuidados para com a sua saúde assim como a de seus colegas. Use sempre equipamento de proteção individual.
- Para que seja diminuído o risco com relação a objetos que possam se desprender, poeira ou danos à visão causados por faíscas, óculos de proteção devem ser sempre usados.
- A ingestão de poeira pode ser prejudicial à saúde. Ao trabalhar em ambiente com alto nível de poeira, máscaras de proteção para a boca e vias respiratórias devem ser usadas.
- Em caso de trabalho prolongado luvas de proteção devem ser usadas.
- Para evitar danos à audição, ao trabalhar com o equipamento, protetores de ouvido devem ser usados.
- O usuário deve sempre estar precavido para situações quando são utilizadas ferramentas manuais ou equipamentos cujo funcionamento está relacionado a movimentos de rotação ou impacto e que podem causar danos à saúde. A vibração pode causar danos ao tato, aos nervos, pele ou tecidos.
- Carga ergonômica: O trabalho com equipamentos que necessitam de movimentos uniformes e repetidos, assim como posições desconfortáveis pode causar traumatismos em partes do corpo como costas, pescoço, ombros, joelhos e outras.





### Pos

1. Haste quadrada
2. Saída de ar
3. Gatilho
4. Abertura de entrada de ar
5. Controle para torque/rotação

### Português

Código N°.	20733-0101	20733-0200
Luna .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Haste quadrada .....	1/4	3/8
Capacidade do mandril .....	M10	M10
Velocidade livre .....	280	280
Torque máx. ....	34	34
Torque máx. ....ft-lb	25.2	25.2
Amplitude de torque recomendada .....	8 - 34	8 - 34
Amplitude de torque recomendada .....	5.9 - 25.2	5.9 - 25.2
Nível de ruído (EN ISO 15744:2002) .....	89.1	89.1
Vibração (ISO 8662-7:1997) .....	2.32	2.97
Tamanho mínimo da mangueira .....	3/8	3/8
Entrada de ar .....	1/4	1/4
Consumo de ar a 100% int.* .....	420	420
Consumo de ar a 15% int.* .....	63	63
Consumo de ar a 100% int.* .....	2.0	2.0
Consumo de ar a 15% int.* .....	0.3	0.3
Comprimento .....	165	165
Peso .....	0.53	0.53

\* À 6.2 bar

### Beskrivelse

Korte maskiner er designede ind "Stubby" modeller. Mægtig holdbar luft skraller. Omstyrbar. Yderst brugbar i begrænsede og smalle steder. Lavet af stål, med ergonomisk gummi håndtag isolering mod kold luft og reducere vibrationer. Udstyret med 360 ° drejeligt luft indtag (Pos.4), som gør maskinen mere nemmere at anvende med mindre forstyrrelse fra luft slangen. Trigger forsænket ind i håndtaget (Pos.3) for mere komfortabelt greb. Rotationsretning kan justeres ved at anvende kontrolapparat (Pos.5). Firkantdrev (Pos.1) med kuglelås af slag muffer.

### Helbredsrisikoer

- Brugeren af maskinen må altid sørge for sin egen og andres sikkerhed. Anvend altid personligt beskytterudstyr.
- Beskytterbriller må anvendes for at mindske risikoen at skade øjnene gennem omkringflyvende spån, støv og gnister.
- Indånding af støvpartikler kan medføre dårligt helbred. Anvend mundbeskytter eller indåndingsmaske i støvet miljø.
- Ved længere arbejde skal beskytterhandsker mod koldluft anvendes.
- For at undgå ev. helbreds skader skal hørebekytter altid anvendes ved brug af maskinen.
- Brugeren skal altid være opmærksom på at vibrations skader kan opstå ved langvarig anvendelse af roterende og slående håndmaskiner. Vibrationer med risiko for skader på sanser, nerver, led og bindevæv som følge.
- Ergonomiske belastninger: Maskinarbejde som gennemføres med gentagne, ensidige rørelse og ubekvemme arbejdsudstyr kan lede til skader i ryg, nakke, kulder, knæ og andre led.

## Husk:

- Undgå løst hængende hår og løs klædning, helskæder or ringe som kan sno sig i maskinen og forårsage krops- og klædsskader.
- Anvend aldrig igangsat maskine mod noget andet end arbejdsobjektet. Løse siddende partikler kan løsne og forårsage skader. Nogle og noget uønsket kan komme imod maskinen med skader som følge.
- Kolde og våde hænder, rygning og snusing øger risikoen for vibrationskader.
- Lad maskinen arbejde, anvend mulig gribekraft omkring håndtaget. Hvis det er muligt, støtte maskinen med balancesblok.
- Tag arbejds pauser og/eller udfør arbejdet som ikke kræver vibrende maskiner så mindsker risikoerne for vibrationsskader.
- Vær opmærksom på at arbejdspladsen er vel belyset.

## Vigtigt

### Smør værktøjet

Smør altid maskinen med noget dropper luftværktøjsolie AIRTOIL 22 (Luna-nr 14878-0109) i maskinens luftindtag før anvendelse. Ved længere arbejdstid bør en luftssmørelse (Luna-nr 20571-0106) anvendes - indstillet ca to dropper per minut. Skal maskinen ikke anvendes under en længere tid, bør man også sætte noget dropper olie inden den stilles til side for at mindske risikoen for korrosionskader.

**OBS!** Anvend kun rekommanderet luftværktøjsolie. Anden olie kan let medføre at olien "klistrer" og mindsker rørelevner. Det med mindsket effektivitet som følge.

### Undgå lækage

Undgå lækage i luftsystemet. Anvend altid gevindtape ved nippels forbindelse i maskinen. Vær opmærksom på at de slanger og slangeklemmer som anvendes er korrekte.

### Hold trykluft tør

Jo renere og tørrere trykluft kan holdes, jo længere bliver livslængden på værktøjet. For at sikre det, rekommanderes luftfiltre fra Luna som tager bort vand fra trykluft og dermed forhindrer korrosionskader på værktøj og forbindelser. Glem ikke at tømme kompressor før hver arbejdsdag og trykluftsledninger på ev. kondensvand.

## Instrucciones

- En ninguna circunstancia use una llave de tornillos u soquetes dañados para evitar lesiones y daños materiales.
- La tapa de plástico debe ser removida de la abertura de entrada de aire (Pos.4) y una conexión para mangueras con rosca externa de 1/4" debe ser atornillada
- Durante la montaje o desmontaje de los soquetes o accesorios, la herramienta siempre debe estar desconectada da alimentación de aire comprimido. Esto es una garantía contra accionamiento accidental de la maquina durante lo cambio de soquetes/accesorios.
- Antes de ligar la maquina asegure que los soquetes o accesorios están correctamente fijados en el eje (Pos.1). Solamente use soquetes o accesorios de buena calidad con esta maquina, lo uso de soquetes y accesorios para herramientas manuales puede ser peligroso. Después de prender los soquetes o accesorios en la maquina, no la funcione en posición libre y quitada de la pieza de trabajo. Lo soquete/accesorio puede escapar y causar lesiones o daños materiales.
- Verifique la presión de aire y si necesario ajuste para que la maquina pueda funcionar con la presión y torque necesarios. El ajuste de presión puede ser hecho con lo uso de un compresor o con un regulador de presión instalado separadamente y lo ajuste del torque puede ser hecho con lo uso de un regulador de flujo de aire (no incluido). La especificación de la herramienta es para una presión de 6.2 bares.
- Siempre sea cuidadoso cuando usar la herramienta. Lo uso no adecuado o abuso de la maquina puede causar daños a partes internas o al cuerpo. Esto puede resultar en la reducción de la eficiencia y la maquina puede perder su valor.

**Manutención:** Lubricación es esencial y garante un ruido y nivel de vibración más pequeño. En caso de uso continuo, esta debe ser limpia y verificada no menos que dos veces al año.

## Recordatorio:

- No trabaje con cabellos desprendidos, vestimentas largas y desabotonadas y con adornos que pueden prenderse a las partes movimiento del equipamiento y ser motivo de daños a su salud o vestimenta.
- El equipamiento activado no debe ser utilizado para otro propósito mas si solamente para el propósito designado. Partes libres pueden desprenderse y tornarse peligrosas. Alguien o algún objeto puede aproximarse del equipamiento y causar daños o herirse.
- Manos frías o mojadas, el humo o resfriado puede aumentar el riesgo de daños causados pela vibración.
- Debe permitirse el funcionamiento del equipamiento y la manopla debe ser agarrada solamente con la fuerza necesaria. Si posible el equipamiento debe ser apoyado sobre un apoyo.
- Deben ser observadas interrupciones en el trabajo o trabajos que no causen vibraciones deben ser efectuados para que sea disminuido el riesgo de daños causados por la vibración.
- El sitio de trabajo debe ser muy bien iluminado.

## Información importante

### Maquinas deben ser lubricadas

Antes de usar siempre lubrique la maquina con algunas gotas de aceite para herramientas neumáticas AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109), goteando en la abertura de entrada de aire de la maquina. En caso de trabajo continuo, un sistema de lubricación neumática (Luna 20571-0106) debe ser usado, ajustado para aproximadamente dos gotas por minuto. Si no usar la maquina por longo periodo de tiempo, usted debe gotear algunas gotas de aceite antes de almacenar-la para reducir el riesgo de corrosión.

**¡Atención!** Use solamente aceite que es designado para herramientas neumáticas como especificado en las instrucciones de uso. El uso de otros aceites puede resultar en “aglomeración” del aceite y reducir la eficiencia y capacidad de trabajo de la maquina.

### Escapes deben ser evitados

Evite escapes en el sistema de circulación de aire. Siempre use una cinta aislante en el punto de conexión de la manguera con la maquina. Asegure-se que la manguera y las presillas de fijación están en buenas condiciones.

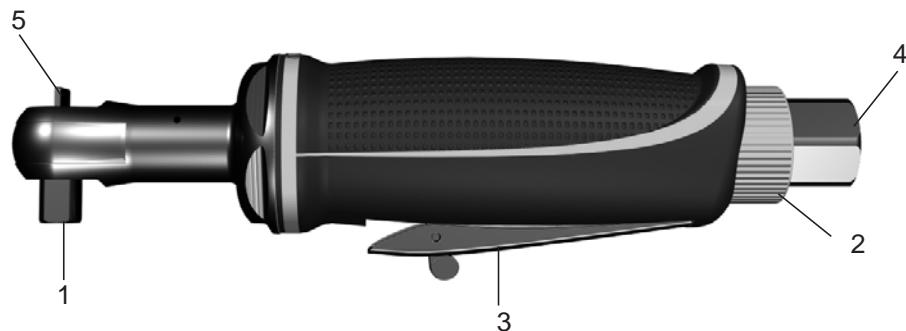
### El aire comprimido debe estar seco

Cuanto mas limpio y seco el aire comprimido, mas grande será la vida útil de la maquina. Para garantir esto, recomendamos lo uso de filtros de aire Luna, que remueven agua del aire comprimido, que va reducir lo riesgo de daños a la maquina y a las conexiones de aire. Recuerde-se de remover residuos de condensación del compresor y del sistema de abastecimiento de aire comprimido antes de iniciar cada día de trabajo.

## Instruktion

- Anvend aldrig møtriktrækkere eller krafthylstere som er skadede, for der kan foreligge en risiko for person- og materialeskade.
- Plastik prop skal være taget ud af luft indtag åbning (Pos.4) og monter en prop med 1/4" udvendig gevind.
- Kobl altid af møtriktrækkere fra tryklufssystemet ved montering/demontering af krafthylster for at undgå ev. ulykke når afbryder (Pos. 6) vedrøres og uforsætligt sætter firkantfæstet (Pos. 1) i rotation under bytte.
- Inden maskinen tages i brug vær sikker på at en passende slag muffe eller tilbehør er spændt på den firkantede drev (Pos.1). Sørg for at kun de bedste kvalitets slag muffer og tilbehør bliver brugt til denne maskine, anvendelse af slag muffe og tilbehør, som er designet for manuel betjening, er farlig. Efter montering af slag muffe eller tilbehør skal maskinen ikke gå i tomgang rettet væk fra emnet. Slag muffe /tilbehør kan slippes løs fra maskinen, som kan forårsage persons- eller materialeskader.
- Roteringsretningen bliver ændret ved hjælp af regulator (6), mens den firkantede tap (1) ikke roterer.
- Kontroller lufttrykket og juster ved behov så at maskinen arbejder med rigtigt omdrejningstal og drejningsmoment. Trykket reguleres via kompressor eller separat monteret trykregulator. Omdrejningstallet bliver reguleret ved hjælp af omdrejningstalsregulator (3). Maskinens værdi er angivet ved 6.2 bars tryk.
- Vær forsigtig at arbejde med møtriktrækkere. Skødesløs behandling kan lede til at maskinens indre dele skades og at godset sprækker. Det kan også medføre at maskinen taber sin effektivitet og ikke længere udfører sin arbejdsverdi.

**Eftersyn:** Smøring er vigtig bl.a. at holde lyd og vibrationsniveau nede. En maskine som anvendes kontinuerligt bør rengøres og checkes mindst 2 gange om året.



### Pos.

Pos.

1. Square Drive
2. Air outlet
3. Trigger
4. Air inlet opening
5. Control for torque/rotation

### English

Artnr.	20733-0101	20733-0200
Luna .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Square drive .....	1/4	3/8
Bolt capacity .....	M10	M10
Free speed .....	280	280
Max. torque .....	34	34
Max. torque .....	25.2	25.2
Recommended torque range .....	8 - 34	8 - 34
Recommended torque range .....	5.9 - 25.2	5.9 - 25.2
Sound level (EN ISO 15744:2002) .....	89.1	89.1
Vibration (ISO 8662-7:1997) .....	2.32	2.97
Min. hose size .....	3/8	3/8
Air inlet .....	1/4	1/4
Air consumption at 100% int.* .....	420	420
Air consumption at 15% int.* .....	63	63
Air consumption at 100% int.* .....	2.0	2.0
Air consumption at 15% int.* .....	0.3	0.3
Length .....	165	165
Weight .....	0.53	0.53

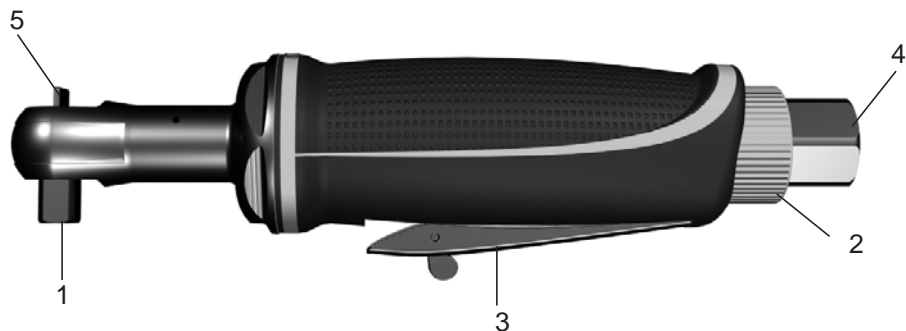
\* At 6.3 bar.

## Descripción

Pequeñas maquinas proyectadas como modelos "Robustos". Catraca a aire potente y durable. Reversible. Extremamente útil en sitios pequeños y apretados. Hecha en acero, con manopla ergonómica en goma aislante contra aire frío y reductora de vibraciones. Equipada con entrada de aire giratoria a 360° (Pos.4) para facilitar lo uso de la maquina con menos interferencia de la manguera de aire. Gatillo embutido en la manopla (Pos.3) para más confort. La dirección de rotación es ajustada con lo controle (Pos.5). Eje cuadrado (Pos.1) con traba de esferas para los soquetes.

## Daños a salud

- El usuario del equipamiento siempre debe tener los debidos cuidados para con la su salud así como con la de sus colegas. Utilice siempre equipamiento de protección individual.
- Para que sea disminuido el risco con relación a los objetos que pueden se desprender, polvo o daños a la visión causados por centellas, gafas de protección deben ser siempre utilizadas.
- La aspiración de polvo puede ser perjudicial a la salud. Si trabajar en el sitio con alto nivel de polvo, mascarás de protección para la boca e las vías respiratorias deben ser utilizadas.
- En caso de trabajo prolongado guantes de protección deben ser utilizadas.
- Para evitar daños a la audición, si trabajar con el equipamiento, protectores de oídos deben ser utilizados.
- El usuario siempre debe estar precavido para situaciones en que son utilizadas herramientas manuales o equipamientos con funcionamiento relacionado a movimientos de rotación o impacto e que pueden causar daños a la salud. La vibración puede causar daños a el tacto, a los nervios, piel o tejidos.
- Carga ergonómica: El trabajo con equipamientos que necesitan de movimientos uniformes y repetidos, así como posiciones incomodas puede causar traumatismos en partes del cuerpo como espalda, cuello, hombros, rodillas y otras.



**Pos.**

Pos.

1. Eje cuadrado
2. Salida de aire
3. Gatillo
4. Abertura de entrada de aire
5. Controle para torque/rotación

**Espanõl**

Código N°.	20733-01010	20733-0200
Luna .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Eje cuadrado .....	1/4	3/8
Capacidad del mandril.....	M10	M10
Velocidad libre .....	280	280
Torque máx. ....	34	34
Torque máx. ....	25.2	25.2
Amplitud de torque recomendada .....	8 - 34	8 - 34
Amplitud de torque recomendada .....	5.9 - 25.2	5.9 - 25.2
Nivel de sonido (EN ISO 15744:2002).....	89.1	89.1
Vibración (ISO 8662-7:1997) .....	2.32	2.97
Tamaño mínimo da manguera .....	3/8	3/8
Entrada de aire.....	1/4	1/4
Consumo de aire a 100% int.* .....	420	420
Consumo de aire a 15% int.* .....	63	63
Consumo de aire a 100% int.* .....	2.0	2.0
Consumo de aire a 15% int.* .....	0.3	0.3
Longitud .....	165	165
Peso .....	0.53	0.53

\*Con 6.2 bares

**Description**

Short machines designed in "Stubby" models. Powerful durable air ratchets. Reversible. Extremely useful in confined and narrow spaces. Made of steel, with ergonomic rubber handle isolating against cold air and reducing vibrations. Equipped with 360° swivelling air intake (Pos.4) to make the machine more easier to use with less interference from the air hose. Trigger recessed into the handle (Pos.3) for more comfortable grip. The rotation direction is adjusted by means of the control (Pos.5). Square drive (Pos.1) with ball locking of the impact sockets.

**Health hazards**

- The user of the machine should always take care of his and other persons' safety. The user must always use personal protective equipment.
- Wear safety goggles, in order to reduce the risk of eye injuries that could be caused by flying sawdust, dust and sparks.
- Inhalation of dust can be harmful to health. Wear a suitable visor or breathing apparatus when working in a dusty environment.
- In case of continuous work wear safety gloves to protect against the cold air.
- In order to avoid damage to hearing, always use ear protection when using the machine.
- The user must always pay attention to the fact that continuous use of rotating and impact tools can cause damage to health because of vibration.
- Ergonomic load: Assume the correct body position to avoid injuries to the back, arms, bones and joints.

## Remember!

- Do not allow loose long hair, loose clothing or jewellery to become caught up in the moving parts of the machine, this will cause injury and damage to clothing.
- Only switch the machine on when it is correctly applied to the fastening. Loose parts may separate and cause damage. A person or an object may come into contact with the machine, which could cause an accident or material loss.
- Cold or wet hands, smoking, etc may increase vibration which is hazardous.
- Let the machine operate freely and use the least possible force when holding the handle. If possible, the machine should be supported on a stable support block.
- Any other work should be interrupted in order to reduce the effects of vibration.
- Ensure that the workplace is well lit.

## Important information

### Machines must be lubricated

Before use always lubricate the machine with a few drops of oil designed for use with pneumatic tools AIRTOIL 22 (Luna Art No. 14878-0109), by dropping it into the air inlet opening of the machine. In case of continuous work, a pneumatic lubrication system (Luna Art No. 20571-0106) should be used, adjusted to about two drops per minute. If the machine is not used for a longer period of time, you should drop a few drops of oil in before storing the machine in order to reduce the risk of corrosion.

**Attention!** Use only oil that is designed for pneumatic tools as specified in the operating instructions. Use of other oils may result in “clumping” of oil and reduce the efficiency and operating ability of the machine.

### Leaks must be avoided

Avoid leaks in the air circulation system. Always use a thread sealing tape at the point where the pipe is connected to the machine. Ensure that hoses and hose fastening clamps are in good working order.

### The compressed air must be dry

The cleaner and drier the compressed air is, the longer the service life of the machine. In order to ensure this, we recommend the use of air filters, which remove water from the compressed air, which will reduce the risk of damage to the machine and the air connections. Remember to remove residual water condensation from the compressor and the compressed air supply system before each working day.

## Istruzioni

- Non usare mai lo strumento o bussole/accessori difettosi perché possano causare ferite o danni materiali.
- Togliere il tappo di plastica dal foro ingresso aria (Pos.4) e connettere filettato esternamente raccordo 1/4”.
- Prima di mettere o togliere la bussola ed accessori sempre scollegare lo strumento dall’aria compressa. Osservanza di questa semplice regola vi protegge dal casuale messa l’attrezzo in rotazione durante il cambio bussole/attrezzi.
- Prima di adoperare dello strumento accertarsi che corrispondente bussola/accessore sono solidamente fissati al quadro di azionamento (Pos.1). È ammesso utilizzare con questo strumento solo bussole ad impatto ed accessori di qualità. È pericoloso usare bussole o accessori progettati per le operazioni manuali. È sconsigliato far girare lo strumento a vuoto lontano dal oggetto da lavorare dopo aver fissato la bussola o attrezzo. La bussola/accessore possa allentarsi dallo strumento e provocare infortuni o danni materiali.
- Verificare la pressione dell’aria e aggiustarla se necessario in modo tale, che lo strumento opera con la pressione richiesta e ritorna la coppia nominale. La pressione si aggiustano con il regolatore del compressore oppure con un regolatore installato a parte. La coppia si aggiustano con il un regolatore del flusso d’aria (non incluso) installato separatamente. Specifiche tecniche dello strumento sono riferite alla pressione di aria compressa pari a 6,2 bar.
- Usare lo strumento con cautela. Uso improprio ed abuso dello strumento possano causare rotture ai parti interni dello strumento ed il suo corpo. Tali rotture possano ridurre l’efficienza dello strumento che perderà il suo valore.

**Manutenzione:** La lubrificazione è essenziale poiché assicura un basso livello di rumorosità e vibrazioni. In caso di uso continuato, la macchina deve essere pulita ed ispezionata almeno due volte all’anno.

## Importante!

- Raccogliere i capelli lunghi e non indossare indumenti larghi o gioielli che possono rimanere impigliati nelle parti mobili dell'utensile provocando gravi lesioni personali o danni alle cose.
- L'utensile in funzione deve essere diretto esclusivamente verso il materiale da lavorare. Particolari allentati possono staccarsi e provocare danni. Inoltre, l'eventuale contatto dell'utensile con una persona oppure un oggetto può provocare gravi lesioni personali o danni alle cose.
- Mani fredde o bagnate, fumo e raffreddore possono aumentare i pericoli dovuti alle vibrazioni.
- L'utensile deve essere azionato ed utilizzato con la minor forza possibile. Se possibile, l'utensile deve essere sostenuto da un blocco di supporto stabile.
- Per ridurre gli effetti negativi delle vibrazioni occorre effettuare pause di lavoro appropriate oppure alternare il lavoro con altri tipi di lavori che non comportano l'uso di utensili vibranti.
- Accertarsi che il luogo di lavoro sia ben illuminato.

## Informazioni importanti

### Gli utensili devono essere lubrificati

Prima dell'uso, lubrificare sempre l'utensile inserendo qualche goccia di olio per utensili pneumatici AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109), nell'apertura di entrata dell'aria dell'utensile. In caso di lavoro continuato occorre utilizzare un sistema di lubrificazione pneumatico (Luna No. 20571-0106), regolato su circa due gocce al minuto. Se l'utensile non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, lubrificarlo con qualche goccia d'olio prima del rimessaggio per ridurre il rischio di corrosione.

**Attenzione!** Utilizzare esclusivamente l'olio per utensili pneumatici specificato nelle istruzioni per l'uso. In caso contrario, l'olio può "raggrumarsi" e ridurre la capacità di movimento della macchina. Inoltre, si può ridurre l'efficienza di lavoro.

### Evitare le perdite.

Evitare le perdite nel sistema di ricircolo dell'aria. Applicare sempre un nastro di tenuta sul punto in cui il tubo è collegato all'utensile. Accertarsi che i flessibili e le fascette stringitubo siano in buone condizioni.

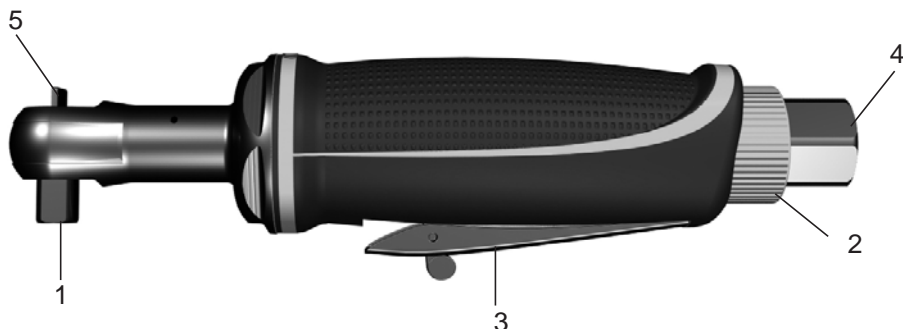
### L'aria compressa deve essere asciutta.

Più asciutta e pulita sarà l'aria compressa, maggiore sarà la vita utile dell'utensile. Si raccomanda di utilizzare il filtro dell'aria Luna che rimuove l'acqua dall'aria compressa, prevenendo quindi eventuali danni all'utensile ed ai raccordi dovuti alla corrosione. Ricordarsi di rimuovere l'eventuale acqua di condensa dal compressore e dal sistema di alimentazione dell'aria compressa prima di ogni giorno di lavoro.

## Instructions

- Under no circumstances should a defective machine or sockets/accessories be used as this may cause injury and material loss.
- The plastic plug should be taken out of the air inlet opening (Pos.4) and a plug with 1/4" external thread assembled.
- During fitting or removal of impact sockets and accessories, the machine must always be disconnected from the compressed air supply. It will help to ensure that the machine does not accidentally start when changing sockets/accessories.
- Before starting the machine ensure that any impact sockets or accessories are correctly secured on the square drive (Pos.1). Only good quality impact sockets and accessories should be used with this machine, the use of sockets and accessories designed for hand operation is dangerous. After assembling of the socket or accessory the machine must not be operated in idle running directed away from the working material. The socket/accessory may come loose from the machine which may cause injury or material loss.
- Check air pressure and, if necessary, adjust it so that the machine can operate at the required pressure and torque. Adjustment of the pressure is performed by use of the compressor or separately installed pressure regulator and adjustment of the torque is performed by use of a separate air supply regulator (not included). Specification of the machine complies with a 6.2 bar pressure.
- Always be careful when using the machine. Misuse and abuse of the machine may cause damage to the internal parts and housing. It may result in a reduction of efficiency and the machine may lose its value.

**Maintenance:** Lubrication is essential as it ensures a low noise and vibration level. In case of continuous use of the machine it should be cleaned and checked at least twice a year.



## Pos

Pos.

1. Nelikantotsik
2. Õhu väljalaskeava
3. Käivituslüüti
4. Õhu sisselaskeava
5. Pöördemomendi/pöörlemissuuna regulaator

## Eesti

Artikkel	20733-0101	20733-0200
Luna.....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Nelikantotsik .....tolli	1/4	3/8
Sobib poltidele.....mm	M10	M10
Pöörlemiskiirus tühikäigul .....p/m	280	280
Maksimaalne pöördemoment .....Nm	34	34
Maksimaalne pöördemoment.....ft-lb	25.2	25.2
Soovitav pöördevahemik .....Nm	8-34	8-34
Soovitav pöördevahemik .....ft-lb	5,9-25,2	5,9-25,2
Müratase (EN ISO 15744:2002) .....dB (A)	89.1	89.1
Vibratsioon (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2,32	2.97
Vooliku minimaalne suurus .....tolli	3/8	3/8
Õhu sisselaskeava.....tolli	1/4	1/4
Õhutarve 100% võimsusel* .....l/min	420	420
Õhutarve 15% võimsusel* .....l/min	63	63
Õhutarve 100% võimsusel* .....cfm	2,0	2,0
Õhutarve 15% võimsusel* .....cfm	0,3	0,3
Pikkus .....mm	165	165
Kaal .....kg	0,53	0,53

\*6.3 baari

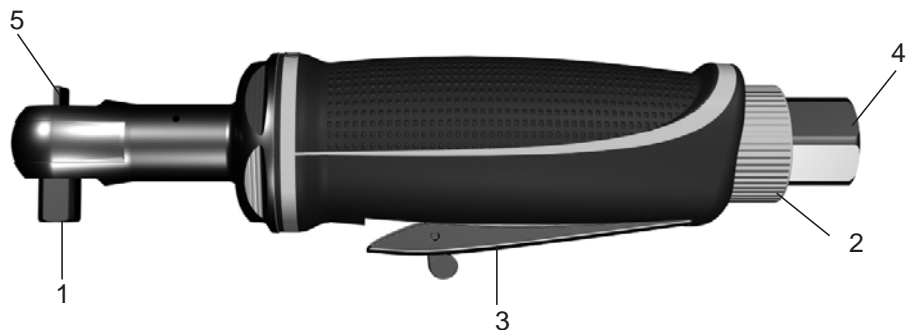
## Descrizione

Questo corto atrezzo è stato progettato nel gruppo modelli "Stubby" (Tarciato). Potente e durevole cricchetto con comando pneumatico. Reversibile. Estremamente comodo nelle spazi stretti e limitati. Corpo fatto di acciaio con ergonomica maniglia, ricoperta di gomma per isolare dall'aria fredda e ridurre le vibrazioni. Provvisto con raccordo d'aria girevole a 360° (Pos.4) per facilitare l'uso dello strumento e ridurre disturbi provenienti dal tubo flessibile. Il grilletto incassato nella maniglia (Pos.3) per la presa più comoda. La direzione della rotazione e controllabile con il bottone (Pos.5). Il quadro di azionamento (Pos.1) provvisto con un arresto a sfera per bussole ad impatto.

## Pericoli per la salute

- L'utente dell'utensile deve sempre prestare la massima attenzione alla propria sicurezza ed a quella delle altre persone. L'utente deve sempre indossare dispositivi di protezione personale adeguati.
- Indossare sempre occhiali protettivi per ridurre il rischio di lesioni agli occhi dovute a segatura, polvere e scintille.
- L'inalazione della polvere può essere pericolosa per la salute. Durante i lavori in ambienti polverosi, indossare una mascherina oppure un dispositivo respiratorio adeguati.
- In caso di lavoro prolungato, indossare guanti protettivi per proteggere le mani dall'aria fredda.
- Per evitare eventuali lesioni all'udito, indossare sempre protezioni acustiche durante l'uso dell'utensile.
- L'utente deve sempre considerare il fatto che l'uso prolungato di utensili manuali rotanti ed a percussione può avere effetti negativi sulla salute per effetto delle vibrazioni.
- Carico ergonomico: I lavori con gli utensili con movimenti ripetuti e monotoni e posizioni del corpo inappropriate possono avere effetti negativi su schiena, nuca, braccia, colonna vertebrale e articolazioni.



**Pos.**

1. Quadro di azionamento
2. Uscita aria
3. Grilletto
4. Foro ingresso aria
5. Regolatore coppia/velocità

**Italiano**

Codice	20733-0101	20733-0200
Luna .....N°	AR 3/8"	AR 1/2"
Quadro di azionamento.....inch	1/4	3/8
Dimensioni bulloni da avvitare.....mm	M10	M10
Velocità a vuoto.....rpm	280	280
Max. coppia .....Nm	34	34
Max. coppia .....ft-lb	25,2	25,2
Campo coppia consigliato .....Nm	8 - 34	8 - 34
Campo coppia consigliato .....ft-lb	5,9 - 25,2	5,9 - 25,2
Pressione sonora (EN ISO 15744:2002).....dB (A)	89,1	89,1
Vibrazione (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2,32	2,97
Min. dimensione tubo flessibile .....inch	3/8	3/8
Ingresso aria.....inch	1/4	1/4
Consumo aria all'int. 100% int.* .....l/min	420	420
Consumo aria all'int. 15% int.* .....l/min	63	63
Consumo aria all'int. 100% int.* .....cfm	2,0	2,0
Consumo aria all'int. 15% int.* .....cfm	0,3	0,3
Lunghezza .....mm	165	165
Peso.....kg	0,53	0,53

\*A 6,3 bar

**Kirjeldus**

Lühikesed, Stubby-tüüpi tööriistad. Võimsad ja vastupidavad suruõhu-mutrivõtmed pöörlemis-suuna muutmise funktsiooniga. Sobivad eriti hästi kasutamiseks kitsastes ja raskesti ligipääsetavates kohtades. Valmistatud terasest, ergonomiline kummist käepide kaitseb külma õhu eest ja vähendab vibratsiooni. Varustatud 360° pööratava õhu sisselaskeavaga (4), mis vähendab õhuvooliku segavat toimet ja lihtsustab tööriista kasutamist. Käivituslülit (3) paikneb käepide me soones, et tööriista oleks mugavam käes hoida. Pöörlemis-suunda saab muuta regulaatori (5) abil. Nelikantotsik (1), löökpadrunite kuullukustus.

**Ohud tervisele**

- Tööriista kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama nii enda kui teiste ohutusele. Kasutaja peab alati kasutama isiklikku kaitsevarustust.
- Kanna ohutusprille, et vähendada lendavast saepurust, tolmust ning sädemetest tulenevat silmavigastuste riski.
- Tolmu sissehingamine võib olla tervisele kahjulik. Tolmuses keskkonnas töötades kanna sobivat näokatet või hingamisaparaati.
- Pideva töö puhul kanna ohutuskindaid, mis kaitsevad külma õhu eest.
- Tööriista kasutades kasuta alati kõrvade kaitset, et vältida kõrvavigastusi
- Kasutaja peaks alati tähelepanu pöörama sellele, et pidev pöörlevate ning pörkivate tööriistade kasutamine ning vibratsioon võib tuua hukutava mõju tervisele.
- Ergonoomiline last: korduvate ning monotoonsete liigutustega masinatega töötamine ning ebasoodsad kehahoiakud võivad põhjustada selja-, turja-, käe-, üdikondi- ja muid liigesevigastusi.

## Pea meeles!

- Ära jäta pikki juukseid lahti ning ära kanna lohvakaid riideid või ehteid, sest need võivad tööriista liikuvatesse osadesse kinni jääda ning põhjustada vigastusi ning kahju riistele.
- Sisselülitatud tööriista võib suunata ainult töömaterjali poole. Lahtised osad võivad küljest tulla ning vigastusi põhjustada. Inimene või objekt võib sattuda kontakti tööriistaga, mis võib põhjustada õnnetuse või materiaalset kahju.
- Külmad või märjad käed, suitsetamine ning vesine jooksev nina võivad suurendada vibratsiooni põhjustatud ohte.
- Las tööriist teeb töö ning käepidemest hoides kasuta vähimat vajalikku jõudu. Kui võimalik, toesta tööriista stabiilse tugiplokiga.
- Selleks, et vähendada vibratsiooni põhjustatud kahjulikku mõju, peaks töö katkestamine olema tagatud, või vahelduseks peaks tegema teistsugust tööd, mis ei nõua vibreerivaid tööriistu.
- Hoolitse selle eest, et töökoht oleks hästi valgustatud.

## Oluline informatsioon

### Tööriistu peab õlitama

Õlita tööriista alati enne kasutamist, selleks on tarvis paari tilka sellist õli, mis on mõeldud pneumaatilistele tööriistadele AIRTOIL 22 (Luna No. 14878-0109). Tilguta see tööriista õhu sisse-laske avasse. Pideva töö korral peaks kasutama pneumaatilist õlitamissüsteemi (Luna No. 20571-0106), reguleerides selle umbes 2 tilga peale minutis. Kui tööriista ei kasutata pikemat aega- enne selle hoiule panemist on sellesse vajalik tilgutada paar tilka õli, et vähendada roostetamisrisiki.

**Tähelepanu!** Kasuta ainult sellist pneumaatilistele tööriistadele mõeldud õli, mis on tööjuhises ära toodud. Teiste õlide kasutamine võib põhjustada õli tükkimineku ning tööriista liikumise ras-kenemise. Võib põhjustada töö tõhususe langemist.

### Välgi lekkeid

Välgi lekkeid õhu ringlemise süsteemis. Kasuta alati vindi isoleerimislinti kohtades, kus toru on tööriistaga ühendatud. Pööra tähelepanu sellele, et voolikud ning nende kinnitusklambrid oleks heas töökorras.

### Kokkusurutav õhk peab olema kuiv

Mida puhtam ja kuivem kokkusurutav õhk on, seda kauem kestab tööriista teenistusiga. Et seda tagada, soovitage kasutada Luna õhufiltrit, mis eemaldab vee kokkusurutavast õhust ning seega vähendab tööriista kahjustusi ning rooste tekitatud lühiseid. Ära unusta enne iga tööpäeva kompressorist kondenseerunud vett ning kokkusurutud õhusüsteemi eemaldada.

## Instructies

- Er mag in geen geval een defect werktuig of defecte doppen/accessoires worden gebruikt, daar dit kwetsuren en materiaalschade tot gevolg kan hebben.
- Verwijder de plastic plug uit de luchtinlaatopening (Pos. 4) en sluit een plug met 1/4" draad aan.
- Tijdens het monteren of verwijderen van slagdoppen en accessoires moet de machine altijd afgekoppeld zijn van de toevoer van perslucht. Hierdoor vermijdt u dat het werktuig per ongeluk wordt gestart bij het verwisselen van doppen/accessoires.
- Zorg ervoor dat, voordat u het werktuig aanzet, alle slagdoppen of accessoires goed vastzitten op de vierkante aandrijving (Pos. 1). Gebruik enkel slagdoppen en accessoires van goede kwaliteit; het gebruik van doppen en accessoires die bedoeld zijn voor handmatige bediening is gevaarlijk. Nadat de dop of het accessoire is gemonteerd, mag het werktuig niet worden bediend wanneer het onbelast draait weg van het werkmateriaal. De dop/het accessoire kan loskomen van het werktuig, wat kan leiden tot kwetsuren of materiaalschade.
- Controleer de luchtdruk en pas die zo nodig aan, zodat het werktuig werkt met de vereiste druk en het vereiste draaimoment. De druk wordt aangepast met de compressor of afzonderlijk geïnstalleerde drukregelaar en het draaimoment wordt aangepast met een afzonderlijke luchttoevoergenerator (niet bijgeleverd). De specificatie van het werktuig voldoet aan een druk van 6,2 bar.
- Wees steeds voorzichtig wanneer u het werktuig gebruikt. Als u het werktuig verkeerd gebruikt, kan dit leiden tot beschadiging van de inwendige onderdelen en de behuizing. Dit kan leiden tot een vermindering van de efficiëntie van het werktuig, dat daardoor zijn waarde kan verliezen.

**Onderhoud:** smeren is zeer belangrijk, aangezien hierdoor een laag geluids- en trillingsniveau wordt gewaarborgd. In het geval van continu gebruik van de machine, dient deze ten minste tweemaal per jaar te worden schoongemaakt en gecontroleerd.

## Goed onthouden!

- Geen loshangend lang haar, loszittende kleding of sieraden dragen, aangezien deze in de bewegende delen van het gereedschap kunnen raken, waardoor letsel en schade kan ontstaan.
- Het ingeschakelde gereedschap mag alleen in de richting van het te bewerken materiaal worden bewogen. Losse onderdelen kunnen losraken en schade veroorzaken. Een persoon of voorwerp zou in contact kunnen komen met het gereedschap, met een ongeval of materiële schade als gevolg.
- Koude of natte handen, roken en een loopneus kunnen de gevaren in verband met trillingen vergroten.
- Laat het gereedschap het werk doen en houd het vast bij de handgreep, terwijl u zo min mogelijk kracht zet. Zo mogelijk dient het gereedschap te worden gesteund op een stabiel steunblok.
- Zorg dat u de werkzaamheden regelmatig onderbreekt of tussendoor andersoortig werk doet, waarbij u geen trillende gereedschappen gebruikt, om zo de schadelijke invloed als gevolg van de trillingen te verminderen.
- Zorg dat de werkplek goed verlicht is.

## Belangrijke informatie

### Gereedschap moet gesmeerd worden.

Vóór gebruik moet het gereedschap altijd gesmeerd worden met een paar druppels olie voor pneumatisch gereedschap AIRTOIL 22 (Luna nr. 14878-0109), die u in de luchtinlaatopening van het gereedschap druppelt. In het geval van continu werk dient u een pneumatisch smeersysteem (Luna nr. 20571-0106) te gebruiken dat is afgesteld op circa twee druppels per minuut. Als het gereedschap langere tijd niet wordt gebruikt, is het noodzakelijk dat u het vóór het opbergen met een paar druppels olie smeert. Zo vermindert u de kans op roestvorming.

**Attentie!** Alleen olie gebruiken die geschikt is voor pneumatisch gereedschap, zoals beschreven in de bedieningshandleiding. Gebruik van andere oliën kan ertoe leiden dat de olie gaat "klonteren", waardoor de beweegbaarheid van de machine afneemt en u minder efficiënt kunt werken.

### Voorkom lekkage.

Voorkom lekkage in het luchtcirculatiesysteem. Gebruik altijd afdichtingstape rond de schroefdraad op het punt waar de slang op het gereedschap is aangesloten. Zorg ervoor dat slangen en hun bevestigingsbeugels in goede staat verkeren.

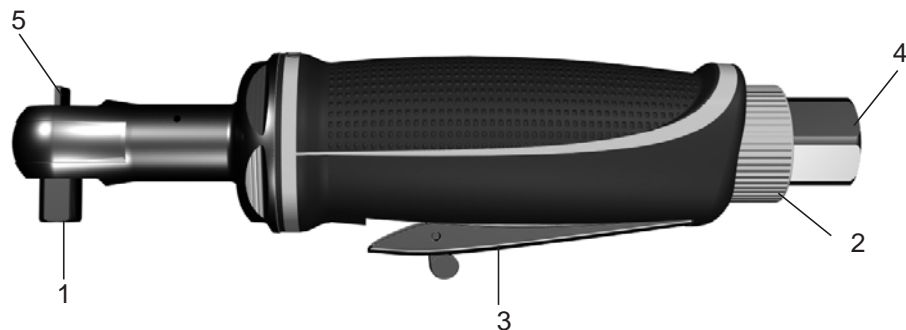
### De perslucht moet droog zijn.

Hoe zuiverder en droger de perslucht is, hoe langer de levensduur van het gereedschap. Om een lange levensduur te kunnen garanderen, raden we aan een Luna luchtfilter te gebruiken, waardoor vocht uit de perslucht wordt verwijderd en eventuele schade aan het gereedschap en de verbindingen als gevolg van roest wordt tegengegaan. Vergeet niet om aan het begin van iedere werkdag het gevormde condensatiewater uit de compressor en het persluchttoevoersysteem te verwijderen.

## Juhised

- Mitte mingil juhul ei tohi kasutada puudulikku kruvikeerajat või selle osi, sest see võib põhjustada vigastusi ja materiaalseid kahju.
- Eemaldage õhu sisselaskeavast (4) plastkork ja paigaldage 1/4" väliskeermega nippel.
- Padruniosade kokkupaneku või koostvõtmise ajal peab kruvikeeraja alati kokkusurutud õhu varudest olema lahti ühendatud. See aitab kindlustada tahtmatu lüliti (6) vajutamise ja nelinurkse kinnituse (1) pöörlemise käivitumise vastu padruniosade vahetamise ajal.
- Enne tööriista kasutamist veenduge selles, et kasutatav löökpadrun või lisatarvik on korralikult nelikantotsiku (1) külge kinnitatud. Kasutada tohib ainult kvaliteetseid löökpadruneid ja lisatarvikuid, käsitsi kasutamiseks mõeldud padrunite ning lisatarvikute kasutamine on ohtlik. Pärast seda, kui padrun või lisatarvik on tööriista külge kinnitatud, ei tohi sellel lasta pöörelada tühjalt, ots töödeldavast esemest eemale suunatud. Padrun/lisatarvik võib lahti tulla ja põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.
- Pöörlemissuuna muutmine toimub regulaatori abil (6) ning sellal, kui nelinurkne päästik (1) ei pöörle.
- Kontrolli õhurõhku ning kui tarvis, sea see nii, et tööriist töötaks nõutaval rõhul ja pöördemomendil. Rõhu seadmine toimub kompressori või eraldi installeeritud rõhukontrollija abil ning pöördemomendi seadmine toimub eraldi sobitatud õhuvaru regulaatori abil. Löökide arvu reguleerib löökide arvu regulaator (3). Tööriista tehnika ning tingimused on vastavuses 6.2-baarilise rõhuga.
- Kruvikeerajat kasutades ole alati ettevaatlik. Hooletu tööriistaga ümberkäimine võib põhjustada selle osade ja kaitseümbrise mõranemist. Tagajärjeks võib olla tööriista tõhususe vähenemine ja tööriist võib kaotada oma väärtuse.

**Hooldus:** õlitamine on oluline, kuna see kindlustab madala müra- ja vibratsioonitaseme. Tööriista pideva kasutamise puhul tuleks seda puhastada ja kontrollida vähemalt 2 korda aastas.


**Poz.**

1. Taisnleņķa pārvads
2. Gaisa izplūdes atvere
3. Palaidējierīce
4. Gaisa ieplūdes atvere
5. Griezes momenta/ rotācijas vadība

**Latviski**

Artikula numurs	20733-0101	20733-0200
Luna .....	AR 3/8"	AR 1/2"
Taisnleņķa pārvads .....	colla 1/4	colla 3/8
Bultskrūves spēja .....	mm M10	mm M10
Brīvais ātrums .....	apgr./min 280	apgr./min 280
Maks. griezes moments .....	Nm 34	Nm 34
Maks. griezes moments .....	pēda-mārc. 25,2	pēda-mārc. 25,2
Ieteicamais griezes momenta diapazons .....	Nm 8 - 34	Nm 8 - 34
Ieteicamais griezes momenta diapazons .....	pēda-mārc. 5,9 - 25,2	pēda-mārc. 5,9 - 25,2
Trokšņu līmenis (EN ISO 15744:2002) .....	dB (A) 89,1	dB (A) 89,1
Vibrācija (ISO 8662-7:1997) .....	m/s <sup>2</sup> 2,32	m/s <sup>2</sup> 2,97
Min. šļūtenes izmērs .....	colla 3/8	colla 3/8
Gaisa ieplūdes atvere .....	colla 1/4	colla 1/4
Gaisa patēriņš pie 100% int.* .....	l/min 420	l/min 420
Gaisa patēriņš pie 15% int.* .....	l/min 63	l/min 63
Gaisa patēriņš pie 100% int.* .....	cfm 2,0	cfm 2,0
Gaisa patēriņš pie 15% int.* .....	cfm 0,3	cfm 0,3
Garums .....	mm 165	mm 165
Svars .....	kg 0,53	kg 0,53

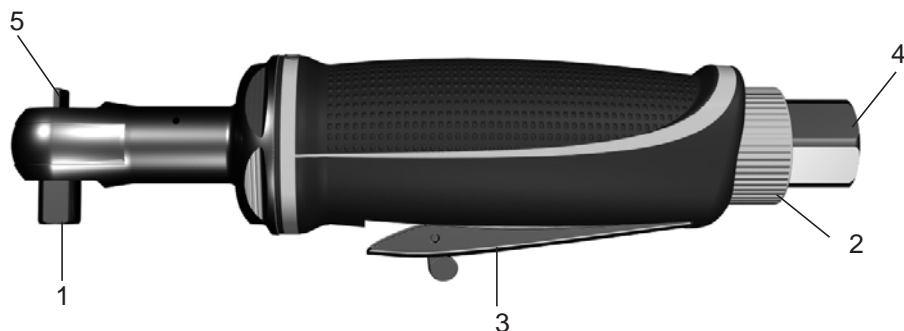
\* Pie 6,3 bāru

## Beschrijving

Korte werktuigen ontworpen in "Stubby"-uitvoering. Krachtige duurzame pneumatische ratels. Omkeerbaar. Uiterst geschikt voor besloten en smalle ruimtes. Vervaardigd uit staal, met ergonomische rubberen greep die isoleert tegen koude lucht en trillingen dempt. Voorzien van luchtinlaat met draaicapaciteit van 360° (Pos. 4), waardoor het werktuig gemakkelijker kan worden gebruikt zonder veel hinder van de luchtslang. De trekker zit in de handgreep verwerkt (Pos. 3) voor een meer comfortabele hantering. De rotatierichting wordt aangepast met de bedieningsknop (Pos. 5). Vierkante aandrijving (Pos. 1) met kogelvergrendeling van de slagdoppen.

## Gevaar voor de gezondheid

- De gebruiker van het gereedschap dient altijd zijn/haar eigen veiligheid en die van anderen te waarborgen. De gebruiker dient altijd persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.
- Draag een veiligheidsbril om het gevaar van oogletsel als gevolg van rondvliegend zaagsel, stof en vonken te verminderen.
- Het inademen van stof kan schadelijk voor de gezondheid zijn. Draag een geschikt gezichts-scherm of ademhalingstoestel wanneer u in een stoffige omgeving werkt.
- In het geval van continu werk dient u veiligheidshandschoenen te dragen ter bescherming tegen de koude lucht.
- Om gehoorbeschadiging op de lange termijn te voorkomen dient u altijd oorbeschermers te gebruiken wanneer u het gereedschap gebruikt.
- De gebruiker dient er zich altijd van bewust te zijn dat continu gebruik van draaiende of schokkracht veroorzakende gereedschappen een negatieve invloed op de gezondheid kan hebben, vanwege de trillingen.
- Ergonomische belasting: de werkzaamheden met het gereedschap kunnen gepaard gaan met zich herhalende, monotone bewegingen of een ongunstige lichaamshouding, waardoor letsel aan de rug, nek, armen, knieën of andere gewrichten kan ontstaan.

**Pos.**

1. Vierkante aandrijving
2. Luchtuitlaat
3. Trekker
4. Luchtinlaatopening
5. Bedieningsknop voor draaimoment/rotatie

**Netherlands**

Art.nr.	20733-0101	20733-0200
Luna .....	AR 3/8"	AR 1/2
Vierkante aandrijving .....	1/4	3/8
Boutcapaciteit .....	M10	M10
Vrije snelheid .....	280	280
Max. draaimoment .....	34	34
Max. draaimoment .....	25,2	25,2
Aanbevolen draaimomentbereik .....	8 - 34	8 - 34
Aanbevolen draaimomentbereik .....	5,9 - 25,2	5,9 - 25,2
Geluidsniveau (EN ISO 15744:2002) .....	91	91
Trilling (ISO 8662-7:1997) .....	2,32	2,97
Min. slangafmetingen .....	3/8	3/8
Luchtinlaat .....	1/4	1/4
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	420	420
Luchtverbruik bij 15% int.* .....	63	63
Luchtverbruik bij 100% int.* .....	2,0	2,0
Luchtverbruik bij 15% int.* .....	0,3	0,3
Lengte .....	165	165
Gewicht .....	0,53	0,53

\* 6,2 baro slógis

**Apraksts**

Īsa izmēra ierīces, konstruētas "Stubby" modeļu / "druknie" modeļu sērijā. Jaudīgi, izturīgi pneimatiskie sprūdvārsti. Reversīvi. Ārkārtīgi nodēriģi darbam norobežotās un šaurās vietās. Ražoti no tērauda, ar ergonomisku gumijas rokturi, kas izolē no auksta gaisa un samazina vibrācijas. Aprīkoti ar gaisa ieplūdes atveri (4. poz.), kas par 360° grozās ap savu asi, lai atvieglotu ierīces lietojumu, samazinot gaisa šļūtenes traucējošo darbību. Palaidējierīce (3. poz.) ievietota roktura dobumā, tādējādi padarot ērtāku satvērienu. Rotācijas virzienu regulē ar vadības (5. poz.) palīdzību. Taisnleņķa pārvads (1. poz.) ar triecienietveres lodes slēgmehānismu.

**Iespējamais risks**

- Iekārtas lietotājam vienmēr jādomā par savu un citu cilvēku drošību. Vienmēr jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums.
- Jāvalkā aizsargbrilles, lai samazinātu acu traumas risku, ko izraisa lidojošas skaidas, putekļi un dzirksteles.
- Putekļu ieelpošana var būt kaitīga veselībai. Strādājot putekļainā vidē, jāvalkā sejsēgs vai elpošanas maska.
- Ilgstoša, nepārtraukta darba gadījumā jāvalkā cimdi, kas pasargā no aukstā gaisa.
- Lai izvairītos no iespējamiem dzirdes bojājumiem, lietojot iekārtu, vienmēr jāvalkā ausu aizsardzības aprīkojums.
- Lietotājam vienmēr jāpievērš uzmanība tam, ka ilgstošas rotējošu un triecienus radošu manuālo iekārtu izmantošanas rezultātā var rasties vibrācijas izraisīta ietekme uz veselību. Šādas vibrācijas izraisītās sekas var būt taustes, nervu, locītavu un saistaudu bojājumi.
- Ergonomiska slodze: darbs ar iekārtām, kas ir saistīts ar atkārtotām, vienaspusējām kustībām un neērtu pozu var kaitēt mugurai, sprandai, pleciem, ceļgaliem un citām locītavām.

## Atcerieties:

- Nedrīkst strādāt ar gariem, vaļējiem matiem un vaļīgā, plandošā apģērbā, ar kaklarotām un gredzeniem, kas var iekerties iekārtā un kļūt par cēloni traumām un apģērba sabojāšanai.
- Ieslēgta iekārta drīkst būt vērsta tikai un vienīgi pret darba materiālu. Nenostiprinātas daļas var atdalīties un izraisīt bojājumus. Ar iekārtu var nonākt saskarē kāda persona vai priekšmets, kā rezultātā iespējams nelaimes gadījums vai materiāli zaudējumi.
- Aukstas un mitras rokas, smēķēšana un iesnas paaugstina vibrācijas izraisīto risku.
- Ir jāļauj iekārtai darboties un, turot rokturi, jāpieliek vismazākais iespējamais spēks. Ja iespējams, iekārta jāatbalsta uz stabila atbalsta bloka.
- Ir jānodrošina darba pārtraukumi un / vai pārmaiņus jāveic darbs, kas nav saistīts ar vibrējošu iekārtu izmantošanu, lai samazinātu vibrācijas nelabvēlīgo ietekmi.
- Darba vietā jānodrošina labs apgaismojums.

## Svarīgi

### Instrumenti jāieeļļo

Pirms lietošanas vienmēr iekārta vienmēr ir jāieeļļo ar dažiem pilieniem eļļas AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), kas paredzēta pneimatiskajiem darbarīkiem, piemēram, iepilinot to iekārtas gaisa ieplūdes atverē. Ilgstoša darba gadījumā jāizmanto pneimatiskā eļļošanas sistēma (Luna Nr. 20571-0106), kas noregulēta apmēram uz diviem pilieniem minūtē. Ja iekārta ilgāku laiku netiek izmantota, arī tad pirms iekārtas novietošanas glabāšanā nepieciešams iepilināt tajā dažus pilienus eļļas, lai samazinātu korozijas risku.

**Uzmanību!** Jālieto tikai un vienīgi instrukcijā minētā pneimatisko darbarīku eļļa. Cita veida eļļas izmantošanas sekas var būt tādas, ka tā "saķep" un samazina mehānisma kustības spēju. Sekas tam ir samazināta darba efektivitāte.

### Jāizvairās no sūcēm

Jāizvairās no sūcēm gaisa cirkulācijas sistēmā. Vietā, kur caurule ir pievienota iekārtai, vienmēr jālieto vītnes blīvējuma lenta. Jāpievērš uzmanība tam, lai izmantotās šļūtenes un šļūteņu stiprinājuma skavas būtu nevainojamā kārtībā.

### Saspiestajam gaisam jābūt sausam

Jo tīrāks un sausāks ir saspiestais gaiss, jo ilgāks ir instrumenta darbmūžs. Lai to nodrošinātu, ieteicams lietot Luna gaisa filtru, kas atbrīvo saspiesto gaisu no ūdens, tādējādi samazinot korozijas izraisīto iekārtas un pieslēgumu bojājumu iespēju. Nedrīkst aizmirst katras darba dienas sākumā iztukšot kompresoru un saspiestā gaisa padeves sistēmu no iespējamā ūdens kondensāta.

## Instructions

- Sous aucun prétexte une douille ou un accessoire défectueux ne doit être employé, car cela peut entraîner des blessures et des pertes matérielles.
- La fiche en plastique de l'ouverture d'entrée d'air (Pos.4) doit être enlevée et une fiche externe de 1/4 doit être montée.
- Pendant l'assemblage ou le démantèlement des douilles, la machine doit toujours être déconnectée de l'arrivée d'air comprimée. Cela vous évitera de presser involontairement le commutateur (Pos.6) entraînant la mise en marche la machine pendant l'opération de changement de l'accessoire.
- Assurez vous qu'avant la mise en marche de l'outil, la douille et les accessoires soient correctement fixés dans la commande carrée (Pos.1). Seules des douilles de serrage de la qualité requise devraient être utilisées avec ces machines. L'utilisation de douilles et d'accessoire prévus pour un usage manuel peut être dangereuse. Après l'assemblage de la douille ou de l'accessoire, la machine ne doit pas fonctionner à vide, éloignée du matériel en fonction. La douille ou l'accessoire peut se détacher de la machine et entraîner des blessures ou des pertes matérielles.
- Vérifiez la pression de l'air et, au besoin, ajustez la de sorte que l'outil fonctionne avec la pression et le couple exigés. L'ajustement de la pression s'effectue au moyen du compresseur ou d'un régulateur de pression installé séparément et l'ajustement du couple est effectué au moyen du régulateur de vitesse (Pos.4). L'outil est spécifiquement adapté à un de pression de 6,2 barres.
- Faites toujours attention à l'utilisation de la machine. Une attitude négligente envers l'outil peut entraîner des dommages internes ainsi que des dommages à la coque. Elle peut avoir comme conséquence la réduction de l'efficacité de l'outil ainsi qu'une perte de sa valeur.

**Maintenance:** La lubrification est indispensable pour garantir un faible niveau sonore et de vibrations. En cas d'utilisation continue de la machine, elle doit être nettoyée et contrôlée au moins deux fois par an.

## Ne pas oublier !

- Ne pas porter les cheveux longs, des vêtements ou bijoux amples risquant de se coincer dans les pièces mobiles de l'outil et d'entraîner des blessures ou d'être endommagés.
- Une personne ou un objet risque d'entrer en contact avec l'outil, ce qui peut causer un accident ou des dégâts matériels.
- Les dangers causés par les vibrations peuvent être aggravés si l'utilisateur a les mains froides ou mouillées ou s'il fume.
- Lors de l'utilisation de l'outil, tenir la poignée avec le moins de force possible. Si possible, l'outil doit être soutenu par un bloc de support stable.
- Afin de réduire l'effet nocif des vibrations, l'utilisateur doit faire des pauses régulièrement ou se consacrer en alternance à un travail n'impliquant pas l'utilisation d'outils vibrants.
- S'assurer que le lieu de travail est bien éclairé.

## Informations importantes

### Les outils doivent être lubrifiés

Avant utilisation, toujours lubrifier l'outil en versant quelques gouttes d'huile conçue pour les outils pneumatiques AIRTOIL 22 (Luna N° 14878-0109) - dans l'ouverture d'entrée d'air de l'outil. En cas de travail continu, utiliser un système de lubrification pneumatique (Luna N° 20571-0106) réglé sur environ deux gouttes par minute. Si l'outil n'est pas utilisé pendant une période prolongée, verser quelques gouttes d'huile avant de le remettre afin de réduire le risque de corrosion.

**Attention!** Utiliser uniquement de l'huile conçue pour les outils pneumatiques. L'utilisation d'autres huiles risque de provoquer des «grumeaux» d'huile et de réduire la mobilité de la machine. Cela risque de réduire l'efficacité de fonctionnement.

### Éviter toutes les fuites

Éviter les fuites dans le système de circulation d'air. Toujours utiliser un ruban d'étanchéité pour filetages au point de connexion du tuyau à l'outil. Contrôler que les tuyaux et leurs pinces de fixation sont en bon état de marche.

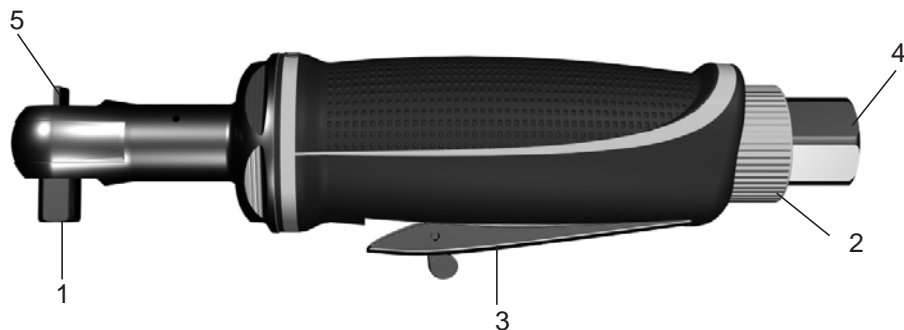
### L'air comprimé doit être sec

Plus l'air comprimé est propre et sec, plus la durée de vie de l'outil est longue. Afin de garantir ceci, nous recommandons d'utiliser un filtre à air Luna qui élimine l'eau de l'air comprimé et réduit ainsi le risque de dégâts causés par la corrosion sur l'outil et les connexions. Ne pas oublier d'éliminer, le cas échéant, l'eau condensée du compresseur et du système d'alimentation en air comprimé avant chaque journée de travail.

## Norādījumi

- Nekādā gadījumā nedrīkst lietot bojātu skrūvēšanas ierīci vai patronas uzgaļus, jo tas var izraisīt traumas un materiālus zaudējumus.
- Plastmasas aizbāznis no gaisa ieplūdes atveres (4. poz.) ir jāizņem, un jāievieto aizbāznis ar 1/4" ārējo vītņi.
- Kad tiek veikta patronas uzgaļu montāža vai demontāža, skrūvēšanas ierīcei vienmēr jābūt atvienotai no saspīstā gaisa sistēmas. Tas palīdzēs nodrošināties pret nejaušu slēdža (6) nospiešanu un četrstūra stiprinājuma (1) rotācijas ieslēgšanos patronas uzgaļu nomaiņas laikā.
- Pirms ierīces iedarbināšanas pārlicinieties, vai visas triecienietveres vai piederumi ir pareizi nostiprināti uz taisnleņķa pārvada (1. poz.). Šajā ierīcē jālieto tikai labas kvalitātes triecienietveres un piederumi; manuālai darbībai paredzētu ietveru un piederumu lietošana ir bīstama. Pēc ietveres vai piederuma uzstādīšanas ierīci nedrīkst darbināt tukšgaitā, pavērstu projām no apstrādājamā materiāla. Ietvere/piederums var atdalīties no ierīces, kas savukārt var radīt fizisku traumu vai materiālu zaudējumu.
- Rotācijas virziena maiņa jāveic ar regulatora (6) palīdzību laikā, kad četrstūrainais sprūds (1) nerotē.
- Jāpārbauda gaisa spiediens un nepieciešamības gadījumā jāporegulē tā, lai ierīce darbotos ar vajadzīgo spiedienu un griezes momentu. Spiediena regulēšana notiek, izmantojot kompresoru vai atsevišķi uzstādītu spiediena regulatoru. Apgriezienu skaits tiek regulēts ar apgriezienu skaita regulatoru (3). Iekārtas specifikācija atbilst 6 bāru lielam spiedienam.
- Ar skrūvēšanas ierīci vienmēr jādarbojas uzmanīgi. Nolaidīga attieksme pret ierīci var kļūt par cēloni tās iekšējo daļu bojājumiem un korpusa plaisām. Rezultātā samazināsies ierīces efektivitāte, un ierīce zaudēs savu vērtību."

**Pārbaude:** Elļošana ir svarīga arī tādēļ, lai nodrošinātu zemu trokšņa un vibrācijas līmeni. Ja ierīce tiek izmantota nepārtraukti, tā jātīra un jāpārbauda vismaz 2 reizes gadā.

**Nr.**

1. Kampinė pavara
2. Oro išėjimo anga
3. Spragtukas
4. Oro įėjimo anga
5. Sukimo momento/sukimosi valdymas

**Lietuviškai**

Artikulo numeris	20733-0101	20733-0200
Luna .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Kampinė pavara.....colis	1/4	3/8
Varžto pajėgumas.....mm	M10	M10
Laisvas greitis.....aps/min	280	280
Maks. sukimo momentas .....Nm	34	34
Maks. sukimo momentas .....ft-lb	25.2	25.2
Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas .....Nm	8 - 34	8 - 34
Rekomenduojamas sukimo momento diapazonas .....ft-lb	5.9 - 25.2	5.9 - 25.2
Triukšmo lygis (EN ISO 15744:2002) .....dB (A)	91	91
Vibracija (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2.32	2.97
Min. žarnos dydis .....colis	3/8	3/8
Oro įėjimo anga .....colis	1/4	1/4
Oro suvartojimas, kai int. 100%* .....l/min	420	420
Oro suvartojimas, kai int. 15%* .....l/min	63	63
Oro suvartojimas, kai int. 100%* .....cfm	2.0	2.0
Oro suvartojimas, kai int. 15%* .....cfm	0.3	0.3
Ilgis .....mm	165	165
Svoris .....kg	0.53	0.53

\* Esant 6,3 barų

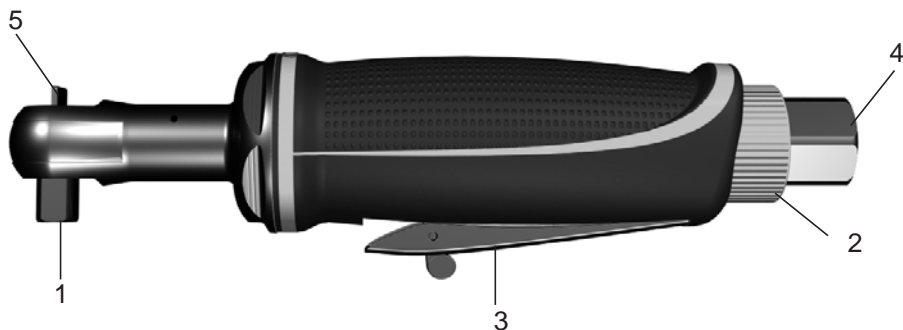
**Description**

Petits modèles de machines appelés modèles "tronqués". Durables et puissants outils à air comprimé. Réversibles. Extrêmement utile dans les espaces confinés et étroits. Faits en acier, avec une poignée ergonomique en caoutchouc isolant contre l'air froid et réduisant des vibrations. Équipés d'une entrée d'air pivotante à 360° (Pos.4) pour faciliter l'emploi de la machine en réduisant les interférences dues au tuyau d'air. Bouton de déclenchement incrusté dans la poignée (Pos.3) pour une poignée plus confortable. La direction de la rotation est ajustée grâce au contrôle (Pos.5). Commande carrée (Pos.1) avec fermeture à boule des douilles d'impact.

**Dangers pour la santé**

- L'utilisateur de cet outil doit toujours porter attention à sa sécurité et à celle des autres. L'utilisateur doit toujours porter un équipement de protection personnelle.
- Porter des lunettes de protection afin de réduire le risque de blessures aux yeux pouvant être causées par la sciure, la poussière et les étincelles.
- L'inhalation de poussière peut être dangereuse pour la santé. Lors du travail dans un environnement poussiéreux, porter une visière ou un appareillage de respiration adéquats.
- En cas de travail continu, porter des lunettes de protection contre l'air froid.
- Lors de l'utilisation de l'outil, toujours porter des protections auditives afin d'éviter tout risque de blessures aux oreilles.
- L'utilisateur doit toujours rester attentif au fait que l'utilisation continue d'outils manuels entraînant des vibrations et des impacts risque d'être nuisible à la santé et d'entraîner des problèmes dus aux vibrations.
- Charge ergonomique : Le travail avec des outils entraînant des mouvements répétitifs et monotones et des positions corporelles désagréables peut causer des blessures au dos, à la nuque, aux épaules, aux genoux et autres articulations.





### Pos.

1. Commande carrée
2. Sortie d'air
3. Déclenchement
4. Ouverture de sortie d'air
5. Contrôle pour couples/rotation

### Français

N° d'art.	20733-0101	20733-0200
Luna .....N°	AR 3/8"	AR 1/2"
Commande carrée.....pouce	1/4	3/8
Capacité de boulon .....mm	M10	M10
Vitesse libre .....T.p.m.	280	280
Couple maximum.....Nm	34	34
Couple maximum.....Pied-livre	25,2	25,2
Gamme de couple recommandée.....Nm	8 - 34	8 - 34
Gamme de couple recommandée.....Pied-livre	5,9 - 25,2	5,9 - 25,2
Niveau sonore (EN ISO 15744:2002) .....DB(A)	91	91
Vibration (ISO 8662-7:1997) .....m/m²	2,32	2,97
Taille de tuyau minimum .....pouce	3/8	3/8
Entrée d'air.....pouce	1/4	1/4
Consommation d'air à 100% int.* .....l/min	420	420
Consommation d'air à 15% int.* .....l/min	63	63
Consommation d'air à 100% int.* .....m³/h	2,0	2,0
Consommation d'air à 15% int.* .....m³/h	0,3	0,3
Longueur.....mm	165	165
Poids.....kg	0,53	0,53

\* à 6,2 barres

### Aprašymas

Trumpi įrankiai, sukurti kaip "Trumpi" modeliai. Galingi ilgai veikiančys pneumatiniai reketo mechanizmai. Reversiniai. Ypač naudingi ribotose ir siaurose erdvėse. Pagaminti iš plieno, turi ergonomiškas rankenas, gumos izoliacija saugo nuo šalto oro ir mažina vibraciją. Įmontuota 360° pasisukanti oro įėjimo anga (4 pav.), kad įrankį būtų lengviau naudoti ir oro žarna mažiau trukdytų. Spragtukas yra rankenos įduboje (3 pav.), kad būtų patogiau suimti. Sukimosi kryptis nustatoma valdymo mechanizmu (5 pav.). Kampinė pavara (1 pav.), turinti rutulinį smūginių žiočių fiksatorių.

### Galima rizika

- Įrengimo naudotojas visuomet turi atsiminti apie savo ir kitų žmonių saugumą. Visuomet reikia naudoti individualias apsaugos priemones.
- Turi būti dirbama su apsauginiais akiniais, kad sumažinti akių traumos riziką nuo skraidančių skiedrų, dulkių ir kibirkščių.
- Kvėpuoti dulkelėmis gali būti kenksminga sveikatai. Dirbant dulkinoje aplinkoje reikia naudoti veido apdangalą arba kvėpavimo kaukę.
- Ilgo, nepertraukiamo darbo atveju reikia vilkėti pirštines, apsaugančias nuo šalto oro.
- Kad išvengti galimo klausos pažeidimo, naudojant įrengimą visuomet naudokitės ausų apsauga.
- Naudotojas visuomet turi atsiminti, kad ilgalaikių rotacinių ir smūginių manualinių įrengimų panaudojimo rezultate gali atsirasti vibracijos sukeltas poveikis sveikatai. Tokios vibracijos sukeltos pasekmės gali būti lytėjimo, nervų, sąnarių ir jungiamųjų audinių pažeidimai.
- Ergonominis krūvis: darbas su įrengimais, kai dirbama pasikartojančiais, vienpusiais judesiais nepatogioje pozijoje, gali būti kenksminga nugarai, sprandui, pečiams, keliams ir kitiems sąnariams.

## Atminkite:

- Negalima dirbti su ilgais, palaidais plaukais ir laisvais neprigulusiais rūbais, su karoliais ir žiedais, kurie galėtų užsikabinti už įrengimo ir būti traumų ir rūbų sugadinimo priežastimi.
- Įjungtas įrengimas gali būti nukreiptas tikrai ir išskirtinai į darbinę medžiagą. Nepritvirtintos detalės gali atsiskirti ir padaryti sužalojimus. Su įrengimu gali susiliesti koks nors asmuo arba daiktas, ko rezultate gali įvykti nelaimingas atsitikimas arba atsirastų materialiniai nuostoliai.
- Šaltos ir drėgnos rankos, rūkymas ir sloga padidina vibracijos sukeltą riziką.
- Reikia leisti įrengimui dirbti ir, laikant rankeną, reikia naudoti kuo mažiausią jėgą. Jeigu galima, įrengimas atremiamas ant stabilios atramos bloko.
- Turi būti organizuojamos darbo pertraukos ir / arba pakaitomis vykdomas darbas, nesusijęs su vibruojančių įrengimų panaudojimu, kad sumažinti neigiamą vibracijos poveikį.
- Darbo vietoje užtikrinamas geras apšvietimas

## Svarbu

### Instrumentai turi būti sutepami alyva

Prieš naudojimą įrengimas visuomet turi būti sutepami keliais lašais alyvos AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109), kuri skirta pneumatiniams darbo įrankiams, įlašinant ją į įrengimo oro įleidimo angą. Ilgalaikio darbo atveju turi būti naudojama pneumatinio sutepimo alyva sistema (Luna Nr. 20571-0106), kuri nureguliuota maždaug dviem lašams per minutę. Jeigu įrengimas ilgesnį laiką nenaudojamas, prieš padedant įrengimą laikymui būtina įlašinti į jį kelis lašus alyvos, kad sumažinti korozijos riziką.

**Dėmesio!** Turi būti naudojama tikrai instrukcijoje paminėta pneumatinių darbo įrankių alyva. Kitos rūšies alyvos panaudojimo pasekmės gali būti tokios, kad ši "sulimpa" ir sumažina mechanizmo judėjimo galimybę. To rezultate sumažėja darbo efektyvumas.

### Reikia vengti protėkių

Reikia vengti protėkių oro cirkuliacijos sistemoje. Toje vietoje, kur vamzdis prijungtas prie įrengimo, visuomet turi būti naudojama sriegio sandarinimo juosta. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad naudojami šlangai ir šlangų tvirtinimo sankabos būti nepriekaištingai tvarkingi.

### Suspaustas oras turi būti sausas

Kuo švaresnis ir sausesnis yra suspaustas oras, tuo ilgesnis yra instrumento tarnavimo amžius. Tam tikslui rekomenduojama naudoti Luna oro filtrą, kuris pašalina iš suspausto oro vandenį, tokiu būdu sumažindamas korozijos sukeltų įrengimo ir pajungimų sugedimo galimybę. Negalima užmiršti kiekvienos darbo dienos pradžioje ištuštinti kompresoriaus ir suspausto oro padavimo sistemos nuo galimo vandens kondensato.

## Anleitung

- Niemals beschädigtes Gerät bzw. beschädigte Einsätze / Zubehörteile benutzen, ansonsten Verletzungen und Sachverluste möglich sind.
- Den Plastikstopfen aus der Luftzufuhröffnung (Pos. 4) entnehmen und einen Nippel mit der Außengewinde 1/4" montieren.
- Während der Montage bzw. Demontage der Einsätze und des Zubehörs muss das Gerät immer von der Druckluftzufuhr getrennt sein. Dadurch wird ein ungewolltes Einschalten des Geräts bei der Montage/Demontage ausgeschlossen.
- Vor dem Einschalten des Geräts stellen Sie sicher, dass die Einsätze bzw. Zubehörteile richtig auf dem rechtwinkligen Übergang (Pos. 1) fixiert sind. Mit diesem Gerät dürfen nur qualitätsvolle Schlageinsätze und Zubehörteile verwendet werden; der Gebrauch von Einsätzen bzw. Zubehörteilen, die für manuelle Geräte vorgesehen sind, ist gefährlich. Nach der Montage des Einsatzes bzw. des Zubehörteiles darf das Gerät nie leer laufen, entfernt vom Werkstück. Der Einsatz bzw. Zubehörteil kann sich lösen und Sachschaden bzw. Verletzungen verursachen.
- Prüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ggf. diesen so ein, damit das Gerät mit dem richtigen Druck und dem richtigen Drehmoment arbeiten könnte. Die Druckregelung erfolgt mit Hilfe des Kompressorreglers bzw. eines separat montierten Druckreglers, und die Regelung des Drehmoments erfolgt mit einem separaten Luftzufuhrregler (wird nicht mitgeliefert). Die Spezifikation des Werkzeugs sieht einen Druck von 6,2 bar vor.
- Das Gerät immer mit großer Vorsicht betreiben. Durch Fehlbedienung können die inneren Teile bzw. das Gehäuse des Geräts beschädigt werden. Dadurch wird die Arbeitsleistung und der Wert des Werkzeugs vermindert.

**Wartung:** Die Ölung ist von wesentlicher Bedeutung, weil dadurch der Schall- und Vibrationspegel niedrig gehalten wird. Wenn das Werkzeug kontinuierlich gebraucht wird, muss es mindestens zweimal jährlich gereinigt und geprüft werden.

## Was zu beachten ist

- Keine lose hängenden Haare, Kleidungsstücke, Halsketten und Ringe tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschinen einklemmen und die Kleidung zerstören bzw. die Gesundheit gefährden können.
- Die eingeschaltete Maschine nie auf etwas anderes als das Werkstück richten. Die losen Partikeln können sich ablösen und Schaden verursachen. Jemand oder etwas kann unerwünscht gegen die Maschine treten und Schaden hervorrufen.
- Kalte und nasse Hände, das Rauchen und Schnupfen erhöhen die Gefahr durch die Vibration.
- Der Maschine arbeiten lassen und am Handgriff möglichst kleinere Greifkraft ausüben. Wenn möglich, die Maschine mittels eines Ablageblocks entlasten.
- Arbeitspausen machen und / oder Arbeit ohne vibrierende Maschinen ausführen, um das Risiko der durch die Vibration hervorgerufenen Schaden zu vermindern.
- Eine gute Beleuchtung des Arbeitsplatzes muß sichergestellt werden.

## Wichtige Information

### Das Werkzeug braucht Öl

Vor dem Gebrauch ölen Sie leicht das Werkzeug mit einigen Tropfen eines zur Wartung von Pneumatikgeräten vorgesehenen Öls AIRTOIL 22 (Luna 14878-0109) durch die Luftzufuhröffnung. Beim kontinuierlichen Arbeiten muss das Pneumatikölungssystem (Luna 20571-0106) gebraucht werden, wobei die Ölzufuhr auf ca. zwei Tropfen pro Minute einzustellen ist. Vor einem längeren Stillstand des Werkzeugs muss dieses mit einigen Öltröpfen geschmiert werden, um die Korrosionsgefahr zu vermeiden.

**Achtung!** Verwenden Sie nur solche Ölarten, die für Pneumatikwerkzeuge geeignet sind, wie es in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Der Gebrauch anderer Ölarten kann das „Verkleben“ des Öls hervorrufen und die Bewegungsfreiheit der Werkzeugmaschine mindern.

### Leckagevermeidung

Vermeiden Sie undichte Stellen im System der Luftzirkulation. An der Verbindung des Schlauchs und des Werkzeugs muss immer das Gewindeabdichtband verwendet werden. Vergewissern Sie sich vom einwandfreien Zustand der Schläuche und der Schlauchklammern.

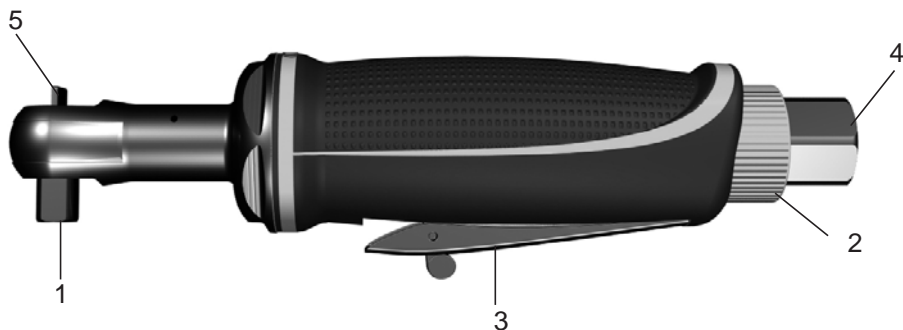
### Die Druckluft muss trocken sein

Je sauberer und trockener die Druckluft ist, desto länger ist die Lebensdauer des Geräts. Um es sicherzustellen, empfehlen wir, zur Entwässerung der Druckluft einen Luftfilter zu benutzen, um eventuelle durch Korrosion verursachte Beschädigungen des Werkzeugs und der Anschlüsse zu vermeiden. Vergessen Sie nicht, vor jeder Arbeitsschicht aus dem Behälter des Kompressors und aus dem Druckluftsystem das Kondenswasser zu entleeren.

## Instrukcija

- Jokių būdu negalima naudoti sugedusio sraigtavimo prietaiso arba patrono antgalių, nes tai gali sukelti traumas ir materialinius nuostolius.
- Reikia išimti plastikinį kamštį iš oro įėjimo angos (4 pav.) ir prijungti čiaupą su 1/4" išoriniu sriegiu.
- Kai vykdomas patrono antgalių montavimas arba demontavimas, sraigtavimo prietaisas visuomet turi būti atjungtas nuo suspausto oro sistemos. Tai padės apsisaugoti nuo netyčinio jungiklio (6) nuspaudimo ir keturkampio tvirtinimo (1) sukimosi įjungimo keitimo metu.
- Prieš įjungdami įrengimą, žiūrėkite, kad smūginės žiotys ar priedai būtų teisingai pritvirtinti ant kampinės pavaros (1 pav.). Su šiuo įrengimu reikia naudoti tik geros kokybės smūgines žiotis ir priedus, pavojinga naudoti žiotis ir priedus, skirtus rankiniam naudojimui. Pritvirtinus žiotis ar priedą, įrengimas negali veikti tuščiaja eiga, nukreiptas į šoną nuo darbo objekto. Žiotys/priedas gali atsilaivinti nuo įrengimo, šitaip sąlygodamas sužeidimus ar materialinius nuostolius.
- Sukimosi krypties keitimas vykdomas reguliatoriumi (6) tuo metu, kai keturkampis užkaištis (1) nesisuka.
- Turi būti patikrinamas oro spaudimas ir esant būtinumui pareguliuojama taip, kad įrengimas veiktų su reikalingu spaudimu ir apsisukimo momentu. Spaudimo reguliavimas vyksta, naudojant kompresorių arba atskirai įrengtą spaudimo reguliatorių. Apsisukimų skaičius reguliuojamas apsisukimų skaičiaus reguliatoriumi (3). Įrengimo specifikacija atitinka 6.2 barų dydžio spaudimą.
- Su sraigtavimo prietaisu visuomet dirbama atsargiai. Aplaidumas gali būti įrengimo vidinių dalių gedimo ir korpuso įskilimo priežastimi. Rezultate sumažės įrengimo efektyvumas ir įrengimas neteks savo vertės.

**Patikrinimas:** Sutepimas alyva svarbus dar ir todėl, kad užtikrinamas žemas triukšmo ir vibracijos lygis. Jeigu įrengimas naudojamas nepertraukiamai, jis valomas ir tikrinamas bent 2 kartus per metus.



**Poz:**

1. Napęd czworokątny
2. Wylot powietrza
3. Spust
4. Otwór wlotowy powietrza
5. Regulator momentu obrotowego/obrotów

**W języku polskim**

Numer artykułu	20733-0101	20733-0200
Luna .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Napęd czworokątny .....cala	1/4	3/8
Wymiary śrub .....mm	M10	M10
Wolna szybkość .....obr./min.	280	280
Maks. moment obrotowy .....Nm	34	34
Maks. moment obrotowy .....funto-stopy	25.2	25.2
Zalecany zakres momentu obrotowego .....Nm	8 - 34	8 - 34
Zalecany zakres momentu obrotowego .....funto-stopy	5.9- 25.2	5.9 - 25.2
Poziom hałasu (EN ISO 15744:2002) .....dB (A)	91	91
Drgania (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2.32	2.97
Min. wymiar giętkiego przew. rurk. ....cale	3/8	3/8
Wlot powietrza .....cale	1/4	1/4
Zużycie powietrza przy 100% wew.* .....l/min	420	420
Zużycie powietrza przy 15% wew.* .....l/min	63	63
Zużycie powietrza przy 100% wew.* .....stopy <sup>3</sup> /min	2.0	2.0
Zużycie powietrza przy 15% wew.* .....stopy <sup>3</sup> /min	0.3	0.3
Długość .....mm	165	165
Ciężar .....kg	0.53	0.53

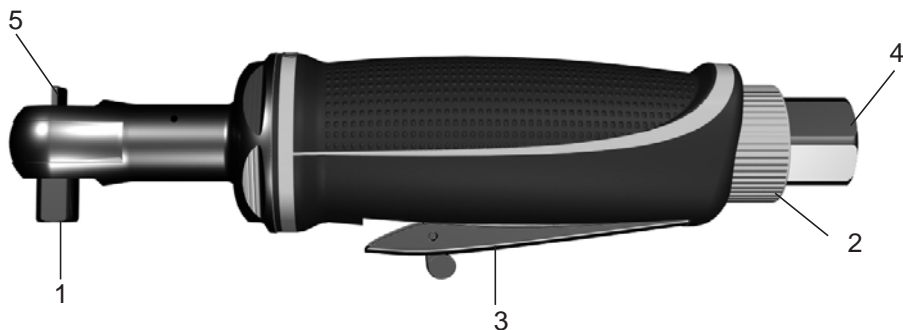
\*przy ciśnieniu 6,3 barów

**Beschreibung**

Kurze Geräte, konstruiert in der Reihe "Stubby" (die „robusten“ Modelle) Leistungsfähige, starke Arretierventile. Reversierbar. Sehr gut geeignet für das Arbeiten in engen und eingeschränkten Stellen. Hergestellt aus Stahl, mit ergonomischem Gummihandgriff, der gegen die kalte Luft und Vibrationen schützt. Ausgerüstet mit einer Luftzufuhröffnung (Pos. 4), die 360° um die eigene Achse rotiert, um den Gebrauch des Geräts zu erleichtern und die störende Wirkung des Luftschlauchs zu mindern. Der Anlasser (Pos. 3) befindet sich in einer Handgriffvertiefung, was den Griff erleichtert und sicherer macht. Die Rotationsgeschwindigkeit wird mit der Steuerung (Pos. 5) geregelt. Rechtwinkliger Übergang (Pos. 1) mit dem Schlageinsatz und einen Kugelschließmechanismus.

**Gesundheitsgefahren**

- Der Gerätebenutzer muß sich immer für seine eigene Sicherheit und die der anderen sorgen. Immer persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Zur Verminderung der Gefahr von Augenschaden durch fliegende Späne, Staubteilchen und Funken muß man immer die Schutzbrille tragen.
- Das Einatmen von Staubpartikeln kann Gesundheitsstörungen hervorrufen. In staubiger Umgebung muß man einen Mundschutz bzw. eine Atemschutzmaske tragen.
- Bei kontinuierlicher Arbeit müssen Schutzhandschuhe getragen werden.
- Zur Vermeidung eventueller Gehörschaden muß man während der Anwendung von Maschinen einen Gehörschutz tragen.
- Der Benutzer muß immer berücksichtigen, daß bei einer andauernden Benutzung von rotierenden und schlagenden Handmaschinen mit der Vibration verbundene Gefahren auftreten können. Die Vibrationen können Störungen des Tastsinns hervorrufen und die Nerven, die Haut und die Bindegewebe beschädigen.
- Ergonomische Belastungen: Arbeit mit Maschinen, die mit wiederholten, einseitigen Bewegungen und unbequemen Arbeitsstellungen verbunden sind, können Rücken-, Genick-, Schulter-, Knieschaden und Schaden anderer Gliedmaßen hervorrufen.



**Pos:**

- 1. Rechtwinkliger Übergang
- 2. Abluftöffnung
- 3. Anlasser
- 4. Luftzufuhröffnung
- 5. Drehmoment-/ Rotationssteuerung

**Deutsch**

Art.Nr.	20733-0101	20733-0200
Luna .....Nr	AR 3/8"	AR 1/2"
Rechtwinkliger Übergang .....Zoll	1/4	3/8
Bolzenleistung .....mm	M10	M10
Freilaufgeschwindigkeit .....U/Min.	280	280
Max. Drehmoment .....Nm	34	34
Max. Drehmoment .....Fuß/Pfund	25.2	25.2
Empfohlener Drehmomentbereich .....Nm	8 - 34	8 - 34
Empfohlener Drehmomentbereich .....Fuß/Pfund	5.9 - 25.2	5.9 - 25.2
Schallpegel (EN ISO 15744:2002) .....dB (A)	91	91
Vibration (ISO 8662-7:1997) .....m/s <sup>2</sup>	2.32	2.97
Min. Schlauchmaß .....Zoll	3/8	3/8
Luftzufuhröffnung .....Zoll	1/4	1/4
Luftverbrauch bei 100% int.* .....l/min	420	420
Luftverbrauch bei 15% int.* .....l/min	63	63
Luftverbrauch bei 100% int.* .....cfm	2.0	2.0
Luftverbrauch bei 15% int.* .....cfm	0.3	0.3
Länge .....mm	165	165
Gewicht .....kg	0.53	0.53

\*Beim Druck 6.2

**Opis**

Są to urządzenia krótkie posiadające konstrukcję modeli "krótkich". Mocne trwałe pneumatyczne mechanizmy zapadkowe. Klucze dwukierunkowe. Szczególnie przydatne w miejscach ograniczonych i wąskich. Wykonane ze stali z ergonomicznym uchwytem gumowym, stanowiącym izolację przed zimnym powietrzem i zmniejszającym drgania. Posiadają obracane o 360o wloty powietrze (Poz. 4) dla łatwiejszego używania urządzenia przy mniejszych utrudnieniach przez giętki przewód powietrza. Dla lepszego chwytu, spust schowany jest w uchwycie (Poz. 3). Do ustawiania kierunku obrotu służy regulator (Poz. 5). Napęd czworokątny (Poz. 1) z zabezpieczeniem kulkowym gniazd udarowych.

**Ewentualne ryzyko**

- Użytkownik urządzenia powinien uwzględnić bezpieczeństwo swoje oraz innych osób. Stale należy używać środki ochrony osobistej.
- W celu zmniejszenia ryzyka urazu oczu, które mogą powstać od będących w powietrzu wiór, kurzu oraz iskier, należy używać okulary ochronne.
- Wdychanie kurzu może być szkodliwe dla zdrowia. Pracując w zakurzonej środowisku, należy używać osłonę do twarzy lub maskę przeciwpyłową.
- W czasie długotrwałej pracy należy używać rękawice, chroniące przed zimnym powietrzem.
- W celu uniknięcia ewentualnych uszkodzeń słuchu, w czasie użytkowania urządzenia, obowiązkowo należy używać środki do ochrony uszu.
- Użytkownik zawsze powinien zwrócić uwagę na fakt, że w wyniku długotrwałego używania rotacyjnych oraz uderzeniowych narzędzi ręcznych na stan zdrowia mają wpływ skutki wywołane wibracją. Skutki te mogą wywołać uszkodzenia słuchowe, nerwowe, stawowe oraz tkankowe.
- Obciążenie ergonomiczne: praca przy urządzeniach, związana z powtarzającymi się, jednostronnymi ruchami oraz niewygodną postawą ciała mogą zaszkodzić kręgosłupowi, karkowi, barkom, kolanom oraz innym stawom

## Prosimy o zapamiętanie:

- Wzbrania się pracować z długimi, rozpuszczonymi włosami, w luźnym ubraniu, z biżuterji oraz pierścionkami, które trafiając do urządzenia mogą stać się przyczyną kontuzji oraz uszkodzenie ubrania.
- Włączone urządzenie powinno być skierowane tylko i wyłącznie w kierunku materiału do pracy obróbki. Niezamocowane części mogą urwać się i spowodować uszkodzenia. W styczność z urządzeniem może wejść osoba lub przedmiot; co może spowodować nieszczęśliwy wypadek lub straty materialne.
- Chłodne oraz wilgotne ręce, palenie i katar zwiększa ryzyko wywołane wibracją.
- Urządzeniu powinno dać się działać, a trzymając uchwyt, należy zastosować możliwie najmniejszą siłę. Jeżeli jest to możliwym urządzenie należy oprzeć na trwałym oparciu.
- W celu zmniejszenia niekorzystnego oddziaływania wibracji na zdrowie, podczas pracy należy wykorzystywać przerwy i/lub na przemian wykonywać pracę nie związaną z użyciem urządzeń wibracyjnych.
- Na miejscu pracy należy zapewnić dobre oświetlenie.

## Ważne

**Narzędzia należy oliwić.** Przed użytkowaniem urządzenie należy naoliwić kilkoma kroplami oleju, który jest przewidziany do narzędzi pneumatycznych AIRTOIL 22 (Luna Nr. 14878-0109) zakupując olej do otworu wlotu powietrza w urządzeniu. W wypadku długotrwałej pracy, należy stosować pneumatyczny system smarowania (Luna Nr. 20571-0106), który ustawiony jest na prawie dwie krople w minutę. Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas jest niewykorzystywane, również w tej sytuacji przed odstawieniem jego na przechowanie, w celu uniknięcia ryzyka korozji, należy do niego zakapać kilka kropel oleju.

**Uwaga!** Używać należy tylko i jedynie wskazany w instrukcji olej do narzędzi pneumatycznych. Konsekwencje używanie innego rodzaju oleju mogą być takie; że olej staje się lepkiem oraz zmniejsza zdolność ruchu mechanizmu. Konsekwencją tego jest zmniejszenie efektywności pracy.

### Unikajcie przecieków!

Należy unikać przecieków w systemie obiegu powietrza. W miejscach złącza rur i urządzenia należy używać taśmę uszczelniającą gwint. Uwagę należy zwrócić na wykorzystywane węże oraz kłamy do mocowania węży, które powinny znajdować się w nienagannym stanie.

### Sprężone powietrze powinno być suchym.

Im bardziej czyste i suche jest sprężone powietrze, tym dłuższy będzie okres działania urządzenia. Aby zapewnić taki stan; wskazane jest zastosowanie filtrów powietrznych Luna, które odwadniają sprężone powietrze, w ten sposób zmniejszając możliwość powstania uszkodzeń urządzenia i złączy spowodowanych korozją. Nie należy zapominać, że przed rozpoczęciem dnia pracy należy opróżnić sprężarkę i układ doprowadzający sprężone powietrze od ewentualnego kondensatu wodnego.

## Instrukcja

- Ni w коем случае не разрешается пользоваться поврежденным устройством - отверткой или патронными наконечниками, поскольку это может привести к травмам и к повреждению материалов.
- Удалите из воздухозаборного отверстия пластиковую пробку (Рис.4) и установите пробку с наружной резьбой 1/4".
- При монтаже или демонтаже наконечника патрона устройство - отвертку следует отсоединить от системы подачи сжатого воздуха. Это позволит предотвратить его включение при случайном нажатии на выключатель (Рис.6) и во время замены четырехугольного крепления (Рис.1).
- Перед запуском инструмента убедитесь что все патроны и другие детали правильно установлены на квадратном приводе (Рис.1). Используйте только качественные патроны и другие детали, использование деталей предназначенных для ручной работы может быть опасным. Инструмент не должен работать на холостом ходу после установки патрона или деталей, так как их разъединение с инструментом может привести к травмам и материальным потерям.
- Изменение направления вращения производится с помощью регулятора (Рис.6) в то время, когда четырехугольная заслонка (Рис.1) не вращается.
- Следует проверить давление воздуха и в случае необходимости отрегулировать его таким образом, чтобы устройство работало бы с требуемым давлением и крутящим моментом. Регулировка давления производится с помощью компрессора или отдельно установленного регулятора давления. Число оборотов регулируется регулятором числа оборотов (Рис.3).  
Спецификация оборудования соответствует величине давления 6.2 бар.
- С отверткой всегда следует работать очень осторожно. Небрежное отношение к устройству может привести к повреждению его внутренних частей и вызвать растрескивание корпуса. В результате уменьшится эффективность действия устройства, и устройство потеряет свою ценность.

**Проверка:** Смазка устройства является важной также и для того, чтобы обеспечить низкий уровень шума и вибраций. Если устройство используется непрерывно, его следует чистить и проверять не реже 2-х раз в год.

## Помните:

- Нельзя работать с длинными распущенными волосами и в открытой развевающейся одежде, в шарфах и с кольцами, которые могут быть захвачены устройством и стать причиной травм и повреждений одежды.
- Включенное устройство должно быть направлено только в сторону обрабатываемого материала. Незакрепленные части могут отделиться и вызвать повреждения. Если устройство соприкоснется с каким-либо лицом или предметом, это может вызвать несчастный случай или материальные убытки.
- Холодные и влажные руки, курение и насморк повышают опасности, вызванные вибрациями.
- Работая с оборудованием, и удерживая его за ручку, следует прилагать минимальные усилия. По возможности оборудование следует опереть на стабильную опору.
- Во время работы следует делать перерывы и / или на время переходить к работе, не связанной с использованием вибрирующего оборудования, чтобы уменьшить неблагоприятные последствия, вызываемые вибрациями.
- Рабочее место должно быть хорошо освещено.

## Важно

**Инструменты следует смазывать.** Перед использованием устройства его всегда следует смазать несколькими каплями масла, предназначенного для пневматических инструментов, например AIRTOIL 22 (Luna № 14878-0109), закапав масло в отверстие для впуска воздуха в оборудование. При продолжительной работе следует воспользоваться пневматической системой смазки (Luna № 20571-0106), отрегулированной на две капли в минуту. Если устройство не предполагается использовать в течение продолжительного времени, а также перед укладкой устройства на продолжительное хранение его также необходимо смазать несколькими каплями масла, чтобы уменьшить опасность возникновения коррозии.

**Внимание!** Для смазки устройства пользуйтесь только и исключительно маслом, указанным в инструкции и предназначенным для пневматических инструментов. Использование масел других марок может привести к тому, что оно "застынет" и уменьшит способность механизма совершать движения. В результате уменьшится производительность труда.

### Предотвращение течи.

Следует предотвратить возникновение течи в системе циркуляции воздуха. В том месте, где трубопровод подсоединяется к устройству, всегда следует намотать уплотнительную ленту. Следует обратить внимание на то, чтобы используемые шланги и скобы крепления шлангов находились бы в безукоризненном состоянии.

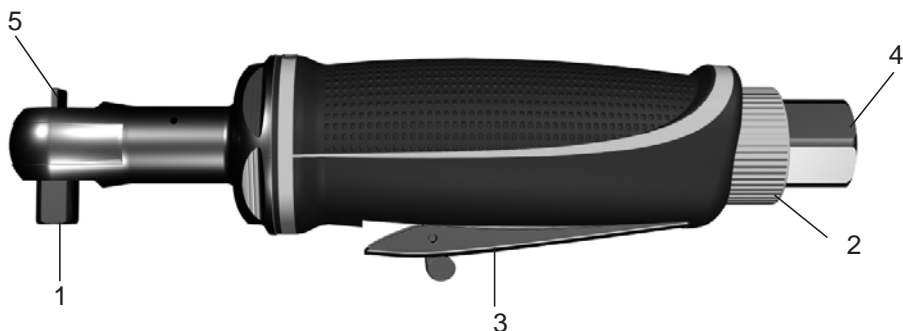
### Сжатый воздух должен быть сухим.

Чем чище и суше используемый сжатый воздух, тем продолжительнее срок службы инструмента. Чтобы это обеспечить, рекомендуется использовать воздушный фильтр Luna, который удалит воду из сжатого воздуха, уменьшив таким образом возможность возникновения коррозии оборудования и повреждения соединений. В начале каждого рабочего дня не следует забывать опорожнять компрессор и систему подачи сжатого воздуха от возможного водного конденсата.

## Инструкция

- Поскольку может это spowodować urazy zdrowia lub straty materialne.
- Z otworu wlotu powietrza, należy wykręcić korek z tworzywa sztucznego (Poz.4) i wkręcić korek z gwintem zewnętrznym 1/4”.
- Dokonując wymiany końcówek, zawsze należy odłączyć dopływ sprężonego powietrza. W ten sposób unikniemy ewentualnego wypadku, który może zostać spowodowany uruchomieniem przełącznika (6) przez jego przypadkowe dotknięcie lub załączenie zamocowania czworokątного uchwytu (1) w czasie jego wymiany.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy w napędzie czworokątnym (Poz. 1) zamocowane jest właściwie gniazdo udarowe lub wyposażenie dodatkowe. W urządzeniu niniejszym należy stosować tylko dobrej jakości gniazda udarowe i wyposażenie dodatkowe – stosowanie gniazd i wyposażenia dodatkowego przeznaczonego do obsługi ręcznej jest niebezpieczne. Po zamocowaniu gniazda lub wyposażenia dodatkowego, urządzenia nie wolno uruchamiać na biegu luzem, skierowanym od materiału roboczego. Gniazdo/wyposażenie dodatkowe może odłączyć się od urządzenia, co może spowodować obrażenia lub straty materialne.
- Zmianę kierunku rotacji należy dokonać za pomocą regulatora (6), w momencie, kiedy czworokątny zatrzask (1) nie obraca się.
- Należy sprawdzić ciśnienie powietrza i w razie potrzeby ustawić je tak, żeby przyrząd działał z niezbędnym ciśnieniem i obrotowym momencie. Regulowanie ciśnienia odbywa się z wykorzystaniem sprężarki lub dodatkowo zainstalowanym regulatorem ciśnienia. Ilość obrotów jest regulowana za pomocą regulatora ilości obrotów (3). Specyfikacja urządzenia odpowiada ciśnieniu 6.2 barów.
- Wkrętarką należy zawsze posługiwać się ostrożnie. Powierzchny stosunek do przyrządu może stać się przyczyną uszkodzeń jego części wewnętrznych oraz pęknięć w obudowie. W wyniku tego zmniejszy się efektywność pracy przyrządu i straci on swoją wartość.

**Kontrola:** Oliwienie jest również ważnym działaniem w celu zagwarantowania niskiego poziomu hałasu i wibracji. W wypadku ciągłego użytkowania przyrządu, należy go czyścić i sprawdzać co najmniej 2 razy do roku.



**Рис.**

1. Квадратный привод
2. Воздуховыпускное отверстие
3. Пусковое устройство
4. Воздухозаборное отверстие
5. Регулятор вращательного момента

## По-русски

Номер артикул	20733-0101	20733-0200
Luna.....№	AR 3/8"	AR 1/2"
Квадратный привод.....дюйм	1/4	3/8
Функц. возможности стержня.....мм	M10	M10
Свободная скорость.....Обороты/мин.	280	280
Макс. вращающий момент.....Nm	34	34
Макс. вращающий момент.....Фут-фунт	25.2	25.2
Рекомендуемый интервал вращающего момента.....Nm	8 - 34	8 - 34
Рекомендуемый интервал вращающего момента.....Фут-фунт	5.9 - 25.2	5.9 - 25.2
Уровень звука (EN ISO 15744:2002)..... дцб (А)	91	91
Вибрация (ISO 8662-7:1997).....м/с <sup>2</sup>	2.32	2.97
Мин. размер шланга.....дюйм	3/8	3/8
Воздухозаборник.....дюйм	1/4	1/4
Потребление воздуха на 100% int.*.....л/мин	420	420
Потребление воздуха на 15% int.*.....л/мин	63	63
Потребление воздуха на 100% int.*.....cfm (Куб. фут в минуту)	2.0	2.0
Потребление воздуха на 15% int.*.....cfm (Куб. фут в минуту)	0.3	0.3
Длина.....мм	165	165
Вес.....кг	0.53	0.53

\* 6.3 бар)

## Описание

Короткомерный инструмент. Мощный, прочный храповик. Передний, задний ход. Особенно рекомендуется для работы в ограниченном, узком пространстве. Выполнен из металла, имеется эргономичная резиновая ручка, изолирующая от холодного воздуха и ограничивающая вибрацию. Оснащен поворотным (360°) воздухозаборником (Рис.4), что делает инструмент легче в обращении уменьшая мешающее воздействие воздушного шланга. Для более удобного захвата пусковое устройство на ручке находится в углублении (Рис.3). Направление вращения осуществляется с помощью регулятора (Рис.5). Квадратный привод (Рис.1) с шариковым фиксатором ударного патрона.

## Возможные опасности

- Пользователь устройства всегда должен думать о своей безопасности и безопасности других людей. Во время эксплуатации устройства всегда следует пользоваться индивидуальными средствами защиты.
- Во время работы следует надевать защитные очки, чтобы уменьшить опасность возникновения травм глаз, вызываемую разлетающимися осколками, пылью и искрами.
- Вдыхание пыли может оказаться вредным для здоровья. При работе в пыльной среде следует надевать маску респиратор или маску для дыхания.
- При продолжительной непрерывной работе с устройством следует надевать перчатки, защищающие руки от холодного воздуха.
- Для того, чтобы предотвратить возможные нарушения слуха, при эксплуатации устройства всегда следует надевать средства защиты ушей.
- Пользователь всегда должен принимать во внимание, что при продолжительной работе с вращающимся устройством, передающим удары, может возникнуть вредное влияние на здоровье, вызванное вибрацией. Последствиями воздействия вибрации на ступни ног могут быть повреждения рецепторов, нервов, суставов и соединительных тканей.
- Эргономическая нагрузка: работа с устройством, связанная с повторяющимися односторонними движениями и неудобным положением может вызвать повреждения спины, шеи, плеч, колен и других суставов.